

# EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK

**EN** Instructions

**FR** Notice

**DE** Anleitung

**NL** Handleiding

**DA** Brugsanvisning

**FI** Käyttöohje

**NO** Bruksanvisning

**SV** Bruksanvisning

**ES** Instrucciones

**PT** Instruções

**IT** Manuale

**CS** Návod

**EL** Εγχειρίδιο

**HU** Útmutató

**PL** Instrukcja

**RO** Instrucţiuni

**RU** Инструкции

# TRANSLATED INSTRUCTIONS

These instructions apply to all EXTERNAL LI-ION BATTERY PACKS, the different versions of which are available in the current catalogue.

## CONTENTS

### GENERAL INFORMATION

|                                      |          |   |          |
|--------------------------------------|----------|---|----------|
| <b>1. Prerequisite information</b>   | <b>2</b> | <b>3. maintenance</b>                           | <b>3</b> |
| 1.1. Field of application            | 2        | Recycling the battery and electrical components | 3        |
| 1.2. Liability                       | 2        | <b>4. Technical data</b>                        | <b>4</b> |
| <b>2. installation</b>               | <b>3</b> |   |          |
| 2.1. Tips and advice on installation | 3        |   |          |

### Safety instructions



#### **Danger**

*Indicates a danger which may result in immediate death or serious injury.*



#### **Warning**

*Indicates a danger which may result in death or serious injury.*



#### **Precaution**

*Indicates a danger which may result in minor or moderate injury.*



#### **Attention**

*Indicates a danger which may result in damage to or destruction of the product.*

## 1. PREREQUISITE INFORMATION

### 1.1. FIELD OF APPLICATION

The EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK must be used with motorisations designed to motorise most interior blinds in accordance with the technical data specified in chapter 4. Technical data.

### 1.2. LIABILITY

Please read these instructions carefully before installing and using the battery.

The battery must be installed by a motorisation and home automation professional, according to Somfy instructions and the regulations applicable in the country in which it is commissioned.

It is prohibited to use the battery outside the field of application described above.

Such use, and any failure to comply with the instructions given in this guide, absolves Somfy of any liability and invalidates the warranty.

Using this motorisation with any products which are not listed in the attached “**Compatibility matrix**” document shall also render invalid any Somfy warranty and release Somfy from any liability.

The installer must inform his customers of the usage and maintenance conditions of the battery and must provide them with the user and maintenance instructions after installing the battery. Any After-Sales Service operation on the battery must be performed by a motorisation and home automation professional.

Should any doubt arise during installation of the battery or for additional information, consult a Somfy contact or visit [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS TO BE FOLLOWED RELATING TO THE BATTERY

### Warning



- If used incorrectly, the battery may lead to overheating, fire or explosion and can cause serious, and even fatal, injuries.
- Do not recharge the battery while maintenance work (e.g. cleaning windows) is being carried out nearby.
- Ensure you comply with the recharging instructions. The optimum recharging temperature is between 0 and 45°C.
- Do not disassemble or alter the battery.
- If used with a motor, you must also read the instructions relating to the motor.
- Do not use or install this product outdoors.
- Do not knock or drop the product, expose it to flammable materials or sources of heat or moisture, or splash or immerse it.
- Keep batteries (new and used) and the product out of the reach of children. If the battery compartment no longer closes, do not use the product.
- Do not expose the battery to high temperatures (>60°C) or flames.
- Risk of explosion, leaking of liquid or flammable gases from the battery if it is kept at a high temperature (hot oven, fire), crushed, cut, or subjected to extremely low air pressure.

### Attention



- Protect the battery against any blow or impact (e.g. falling from a high place).
- If the battery must be replaced, always use Somfy spare parts.

## 2. INSTALLATION

① Refer to the motorisation instructions.

### Attention



- These instructions are **mandatory** for the motorisation and home automation professional installing the battery.
- To recharge the battery, use the charger recommended by Somfy.
- The regulations relating to air transport require that batteries not be charged to more than 30% of their capacity.
- Make sure you recharge the battery completely before commissioning.

### 2.1. TIPS AND ADVICE ON INSTALLATION

#### 2.1.1. Questions about the battery?

| Observations               | Possible causes and visual indicators | Solutions           |
|----------------------------|---------------------------------------|---------------------|
| The battery does not work. | The battery is low.                   | Charge the battery. |

## 3. MAINTENANCE

### RECYCLING THE BATTERY AND ELECTRICAL COMPONENTS

Place the battery and electrical components in the specially provided containers or entrust to an authorized organization that will ensure they are recycled.

① Comply with the local regulations in force concerning the disposal of batteries.

## 4. TECHNICAL DATA

|                        |              |
|------------------------|--------------|
| Power supply           | 12 Vdc SELV  |
| Operating temperature  | 0°C - 60°C   |
| Battery type           | Li-ion       |
| Recharging temperature | 0 / 45°C     |
| Battery charging time  | 6 hours max. |
| Battery capacity       | 2,600 mAh    |

① *For additional information on the technical data for this motorisation, contact your Somfy representative.*



Please separate storage cells and batteries from other types of waste and recycle them via your local collection facility.



SOMFY ACTIVITES SA hereby declares that the product complies with the essential requirements and other relevant provisions of European directives applicable to the European Union. A declaration of conformity is available at [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

The full text of the EU declaration of conformity is available at [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, Head of Certification, on behalf of the Activity Director, Cluses, 12/2018.

# NOTICE ORIGINALE

Cette notice s'applique à tous les EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK dont les déclinaisons sont disponibles au catalogue en vigueur.

## SOMMAIRE

### GÉNÉRALITÉS


|   |          |  |          |
|---|----------|--|----------|
| <b>1. Informations préalables</b>       | <b>5</b> | <b>3. maintenance</b>                                  | <b>6</b> |
| 1.1. Domaine d'application              | 5        | Recyclage de la batterie et des composants électriques | 6        |
| 1.2. Responsabilité                     | 5        |  |          |
| <b>2. installation</b>                  | <b>6</b> | <b>4. Données techniques</b>                           | <b>7</b> |
| 2.1. Astuces et conseils d'installation | 6        |  |          |

### Consignes de sécurité

 **Danger**  
Signale un danger entraînant immédiatement la mort ou des blessures graves.

 **Avertissement**  
Signale un danger susceptible d'entraîner la mort ou des blessures graves.

 **Précaution**  
Signale un danger susceptible d'entraîner des blessures légères ou moyennement graves.

 **Attention**  
Signale un danger susceptible d'endommager ou de détruire le produit.

## 1. INFORMATIONS PRÉALABLES

### 1.1. DOMAINE D'APPLICATION

L'EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK est à utiliser avec les motorisations conçues pour motoriser la plupart des stores d'intérieur selon les caractéristiques techniques définies dans le chapitre 4. Données techniques.

### 1.2. RESPONSABILITÉ

Avant d'installer et d'utiliser la batterie, lire attentivement cette notice

La batterie doit être installée par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat, conformément aux instructions de Somfy et à la réglementation applicable dans le pays de mise en service.

Toute utilisation de la batterie hors du domaine d'application décrit ci-dessus est interdite.

Elle exclurait, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice, toute responsabilité et garantie de Somfy.

L'utilisation de cette motorisation avec des produits non listés dans le document joint **Matrice de compatibilité** exclurait également toute responsabilité et garantie de Somfy.

L'installateur doit informer ses clients des conditions d'utilisation et de maintenance de la batterie et doit leur transmettre les instructions d'utilisation et de maintenance après l'installation de la batterie. Toute opération de Service Après-Vente sur la batterie nécessite l'intervention d'un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

Si un doute apparaît lors de l'installation de la batterie ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter un interlocuteur Somfy ou aller sur le site [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES À SUIVRE CONCERNANT LA BATTERIE

### Avertissement



- La batterie, si elle n'est pas correctement utilisée, peut provoquer une surchauffe, un incendie ou une explosion et entraîner des blessures graves, voire mortelles.
- Ne pas recharger la batterie lorsque des travaux d'entretien (nettoyage des vitres, par ex.) sont en cours à proximité.
- Veiller à suivre les consignes de recharge. La température optimale de recharge se situe entre 0 et 45 °C.
- Ne pas démonter ni modifier la batterie.
- Dans le cas d'utilisation avec un moteur, se reporter également aux instructions de celui-ci.
- Ne pas installer ni utiliser le produit à l'extérieur.
- Ne pas exposer le produit à des chocs ou des chutes, à des matières inflammables ou à une source de chaleur, à l'humidité, à des projections de liquide, ne pas l'immerger.
- Tenir hors de portée des enfants les piles (neuves et usagées) et le produit. Si le compartiment pile ne ferme plus, ne plus utiliser le produit.
- Ne pas exposer la batterie à de hautes températures (>60 °C) ni à des flammes.
- Risque d'explosion, de fuite de liquide ou de gaz inflammables de la pile si elle est maintenue à haute température (four chaud, feu), écrasée, coupée, ou soumise à une pression de l'air extrêmement faible.

### Attention



- Protéger la batterie de tout choc ou impact éventuel (chute d'un point élevé, par ex.).
- Si la batterie devait être remplacée, toujours utiliser des pièces de rechange Somfy.

## 2. INSTALLATION

① Se référer à la notice de la motorisation.

### Attention



- Consignes à suivre **impérativement** par le professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat réalisant l'installation de la batterie.
- Pour recharger la batterie, utiliser le chargeur recommandé par Somfy.
- Les réglementations concernant le transport aérien imposent que les batteries ne soient pas chargées à plus de 30 % de leur capacité.
- S'assurer de recharger complètement la batterie avant la mise en service.

### 2.1. ASTUCES ET CONSEILS D'INSTALLATION

#### 2.1.1. Questions sur la batterie ?

| Constats                       | Causes possibles et indices visuels | Solutions              |
|--------------------------------|-------------------------------------|------------------------|
| La batterie ne fonctionne pas. | La batterie est faible.             | Recharger la batterie. |

## 3. MAINTENANCE

### RECYCLAGE DE LA BATTERIE ET DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES

Déposer la batterie et les composants électriques dans les bacs spécialement prévus à cet effet ou auprès d'organismes agréés garantissant leur recyclage.

① Respecter les réglementations locales en vigueur concernant la mise au rebut des batteries.

## 4. DONNÉES TECHNIQUES

|                                |               |
|--------------------------------|---------------|
| Alimentation                   | 12 VdcTBTS    |
| Température de fonctionnement  | 0 °C - 60 °C  |
| Type de batterie               | Li-Ion        |
| Température de recharge        | 0 / 45 °C     |
| Temps de charge de la batterie | 6 heures max. |
| Capacité de la batterie        | 2600 mAh      |

❗ Pour tout complément d'information sur les caractéristiques techniques de cette motorisation, consulter votre interlocuteur Somfy.



Veiller à séparer les piles et batteries des autres types de déchets et à les recycler via le système local de collecte.



Par la présente SOMFY ACTIVITES SA déclare que le produit est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes des directives européennes applicables pour l'Union Européenne. Une déclaration de conformité est mise à disposition sur [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Le texte complet de la déclaration de conformité à l'UE est disponible sur [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, responsable des homologations, agissant au nom du directeur de l'Activité, Cluses, 12/2018.

# ÜBERSETZUNG DER ANLEITUNG

Diese Anleitung gilt für alle EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK, deren Ausführungen im aktuellen Katalog zu finden sind.

## INHALT

### ALLGEMEINES

|  |          |   |           |
|--|----------|---|-----------|
| <b>1. Vorbemerkungen</b>                         | <b>8</b> | <b>3. Wartung</b>                               | <b>9</b>  |
| 1.1. Bestimmungsgemäße Verwendung                | 8        | Recycling von Akku und elektrischen Komponenten | 9         |
| 1.2. Haftung                                     | 8        |   |           |
| <b>2. Installation</b>                           | <b>9</b> | <b>4. Technische Daten</b>                      | <b>10</b> |
| 2.1. Tipps und Empfehlungen für die Installation | 9        |   |           |

### Sicherheitshinweise



#### **Gefahr**

Weist auf eine Gefahr hin, die sofort zu schweren bis tödlichen Verletzungen führt.



#### **Warnung**

Weist auf eine Gefahr hin, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen kann.



#### **Vorsicht**

Weist auf eine Gefahr hin, die zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.



#### **Achtung**

Weist auf eine Gefahr hin, die das Produkt beschädigen oder zerstören kann.

## 1. VORBEMERKUNGEN

### 1.1. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK ist für den Einsatz mit Antrieben vorgesehen, die für die Motorisierung der meisten Innen-Fensterbähänge gemäß den in Kapitel 4 „Technische Daten“ definierten technischen Spezifikationen ausgelegt sind.

### 1.2. HAFTUNG

Lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Akku einsetzen und in Betrieb nehmen.

Der Akku muss von einer fachlich qualifizierten Person (Elektrofachkraft nach DIN VDE 100-10) für Antriebe und Automatisierungen im Haustechnikbereich entsprechend den Somfy-Anweisungen und den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme installiert werden.

Jede Nutzung des Akkus zu Zwecken, die über die im vorliegenden Dokument beschriebene bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehen, ist untersagt.

Im Falle einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung, wie auch bei Nichtbefolgung der Hinweise in dieser Anleitung, entfällt die Haftung und Gewährleistungspflicht von Somfy.

Die Verwendung dieses Antriebs mit Produkten, die nicht im beigefügten Dokument „**Kompatibilitätsmatrix**“ aufgeführt sind, führt ebenfalls zum Ausschluss jeder Haftung und Gewährleistung durch Somfy.

Der Installateur hat seine Kunden über die Nutzungs- und Wartungsbedingungen dieses Akkus zu informieren und ihnen die Gebrauchs- und Wartungsanweisungen sowie die beiliegenden Sicherheitsanweisungen nach Abschluss der Installation des Akkus auszuhändigen. Gegebenenfalls erforderliche Kundendiensteingriffe am Akku sind von einer fachlich qualifizierten Person (Elektrofachkraft nach DIN VDE 100-10) für Antriebe und Automatisierungen im Haustechnikbereich durchzuführen.

Bei Fragen zur Installation des Akkus und für weiterführende Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Somfy-Ansprechpartner, oder besuchen Sie unsere Website [www.somfy.com](http://www.somfy.com).



## UNBEDINGT EINZUHALTENDE SICHERHEITSHINWEISE ZUM AKKU

### Warnung



- Bei unsachgemäßer Verwendung kann der Akku zu Überhitzung, Feuer oder Explosionen führen und schwere Verletzungen oder den Tod nach sich ziehen.
- Laden Sie den Akku nicht auf, wenn Pflegearbeiten (z. B. Fensterreinigung) in der Nähe durchgeführt werden.
- Beachten Sie die Anweisungen zum Ladevorgang. Die optimale Ladetemperatur liegt bei 0–45 °C.
- Der Akku darf nicht zerlegt oder umgebaut werden.
- Bei Verwendung mit einem Antrieb beachten Sie auch die Anleitungen des Antriebs.
- Dieses Produkt darf nicht im Freien installiert und verwendet werden.
- Setzen Sie das Produkt keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen. Bringen Sie es nicht in Kontakt mit brennbaren Stoffen, Wärmequellen, Feuchtigkeit und Spritzwasser. Tauchen Sie es nicht in Flüssigkeiten.
- Bewahren Sie (neue und gebrauchte) Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn sich das Batteriefach nicht schließen lässt.
- Setzen Sie den Akku keinen hohen Temperaturen (>60 °C) oder Flammen aus.
- Es besteht Explosionsgefahr und brennbare Flüssigkeiten oder Gase können aus der Batterie austreten, wenn sie auf hohe Temperaturen (heißer Ofen, Feuer) erhitzt, gequetscht, durchgeschnitten oder einem extrem niedrigen Luftdruck ausgesetzt wird.

### Achtung



- Schützen Sie den Akku vor Stößen und Schlägen (z. B. dem Sturz aus großer Höhe).
- Wenn der Akku ausgetauscht werden muss, verwenden Sie immer Somfy-Ersatzteile.

## 2. INSTALLATION

- ① Beachten Sie die Anleitung des Antriebs.

### Achtung



- Diese Anweisungen sind von der fachlich qualifizierten Person für Antriebe und Automatisierungen im Haustechnikbereich, die den Akku installiert, **unbedingt** einzuhalten.
- Verwenden Sie das von Somfy empfohlene Ladegerät, um den Akku zu laden.
- Die Luftverkehrsvorschriften verlangen, dass Akkus zu nicht mehr als 30 % ihrer Kapazität aufgeladen sein dürfen.
- Laden Sie den Akku vor der Inbetriebnahme voll auf.

### 2.1. TIPPS UND EMPFEHLUNGEN FÜR DIE INSTALLATION

#### 2.1.1. Fragen zum Akku?

| Problem                      | Mögliche Ursachen und sichtbare Anzeichen | Lösungen            |
|------------------------------|---|---------------------|
| Der Akku funktioniert nicht. | Die Akkuspannung ist zu niedrig.          | Laden Sie den Akku. |

## 3. WARTUNG

### RECYCLING VON AKKU UND ELEKTRISCHEN KOMPONENTEN

Geben Sie den Akku und die elektrischen Komponenten in die dafür vorgesehenen Behälter oder bei zugelassenen Stellen ab, die deren Recycling gewährleisten.

- ① Beachten Sie die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Akkus.

## 4. TECHNISCHE DATEN

|                     |                |
|---------------------|----------------|
| Spannungsversorgung | 12 V DC SELV   |
| Betriebstemperatur  | 0 °C - 60 °C   |
| Akkutyp             | Li-Ion         |
| Ladetemperatur      | 0 / 45 °C      |
| Akkuladezeit        | 6 Stunden max. |
| Akkukapazität       | 2600 mAh       |

① Bitte wenden Sie sich an Ihren Ansprechpartner bei Somfy, um weitere Informationen über die technischen Daten des Antriebs zu erhalten.



Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie sie entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder bei den kommunalen Sammelstellen.



SOMFY ACTIVITES SA erklärt hiermit, dass das Produkt die grundlegenden Anforderungen und sonstigen Bestimmungen der in der Europäischen Union geltenden europäischen Richtlinien erfüllt. Eine Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) verfügbar.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) verfügbar.

Antoine Crézé, Bevollmächtigter für Zulassungen, in Vertretung des Directeur de l'Activité, Cluses, Frankreich, 12/2018.

# VERTAALDE HANDLEIDING





Deze handleiding geldt voor alle EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK waarvan de verschillende versies in de huidige catalogus staan.

## INHOUD

### ALGEMEEN

|   |           |  |           |
|---|-----------|--|-----------|
| <b>1. Informatie vooraf</b>               | <b>11</b> | <b>3. onderhoud</b>                                      | <b>12</b> |
| 1.1. Toepassingsgebied                    | 11        | Hergebruik van de accu en van de elektrische componenten | 12        |
| 1.2. Aansprakelijkheid                    | 11        |  |           |
| <b>2. Installatie</b>                     | <b>12</b> | <b>4. Technische gegevens</b>                            | <b>13</b> |
| 2.1. Tips en adviezen voor de installatie | 12        |  |           |

### Veiligheidsvoorschriften

-  **Gevaar**  
Signaleert een gevaar welke de dood of een ernstig letsel tot gevolg zal hebben.
-  **Waarschuwing**  
Signaleert een gevaar welke de dood of een ernstig letsel kan veroorzaken.
-  **Voorzichtig**  
Signaleert een gevaar welke een licht of middelmatig letsel kan veroorzaken.
-  **Let op**  
Signaleert een gevaar dat het product kan beschadigen of vernietigen.

## 1. INFORMATIE VOORAF

### 1.1. TOEPASSINGSGEBIED

De EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK moet gebruikt worden met de motorisaties die ontworpen zijn voor de meeste binnenzonweringen volgens de in hoofdstuk 4 opgenomen technische gegevens. Technische gegevens.

### 1.2. AANSPRAKELIJKHEID

Lees deze handleiding zorgvuldig door alvorens de accu te installeren en in gebruik te nemen.

De accu moet geïnstalleerd worden door een professionele installateur van motoriserings- en huisautomatiseringssystemen volgens de instructies van Somfy en de geldende regelgeving in het land van ingebruikstelling.

Elk gebruik van de accu buiten het hierboven beschreven toepassingsgebied is verboden.

Hierdoor en door het niet opvolgen van de instructies die in deze handleiding staan, vervallen de aansprakelijkheid en de garantie van Somfy.

Door het gebruik van deze motorisatie met producten die niet genoemd worden in de bijgaande "**Compatibiliteitsmatrix**" vervalt ook iedere aansprakelijkheid en garantie van Somfy.

De installateur moet de klant informeren over de voorwaarden voor het gebruik en het onderhoud van de accu en moet hem/haar, na de installatie van de accu, de aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud van de accu overhandigen. Elke servicebeurt aan de accu moet uitgevoerd worden door een professionele installateur van motoriserings- en huisautomatiseringssystemen.

Neem contact op met een Somfy-vertegenwoordiger of ga naar de website [www.somfy.com](http://www.somfy.com) in geval van twijfel bij de installatie van de accu of voor aanvullende informatie.

# BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MET BETREKKING TOT DE ACCU

## Waarschuwing



- Als de accu niet correct wordt gebruikt, kan deze te warm worden en brand, explosie of ernstig en zelfs dodelijk letsel veroorzaken.
- Laad de accu niet op als er onderhoud in de buurt wordt gepleegd (schoonmaken van de ramen, bij voorbeeld).
- Volg de aanwijzingen voor het opladen. De optimale temperatuur voor het opladen ligt tussen 0 en 45°C.
- De accu niet openen of wijzigen.
- Als de accu met een motor wordt gebruikt, moeten ook de instructies van de motor worden gevolgd.
- Het product alleen binnenshuis installeren en gebruiken.
- Om te voorkomen dat het product beschadigd wordt, mag u het niet onderdompelen in een vloeistof, niet laten vallen en niet blootstellen aan schokken, brandbare stoffen, een warmtebron, vocht of vloeistofspatten.
- Houd de batterijen (nieuw en gebruikt) en het product buiten bereik van kinderen. Gebruik het product niet meer als het batterijvak niet meer sluit.
- Stel de accu niet bloot aan hoge temperaturen (>60°C) of aan vlammen.
- Er is een risico op explosie of op lekkage van vloeistof of van brandbaar gas van de batterij als deze blijvend aan een hoge temperatuur blootgesteld wordt (warme oven, vuur), geplet of gesneden wordt of blootgesteld wordt aan een zeer lage luchtdruk.



## Let op

- Bescherm de accu tegen eventuele schokken of stoten (val van hoogte bij voorbeeld).
- Gebruik altijd Somfy-onderdelen als de accu vervangen moet worden.

## 2. INSTALLATIE

 Raadpleeg de handleiding van de motorisatie.

## Let op



- De professionele installateur van motoriserings- en huisautomatiseringssystemen die de accu installeert, moet **verplicht** de onderstaande richtlijnen volgen.
- Gebruik de door Somfy aanbevolen oplader om de accu op te laden.
- Volgens de regels inzake luchtvervoer mogen accu's tot niet meer dan 30% van hun capaciteit opgeladen zijn.
- De accu moet helemaal opgeladen zijn voor gebruik.

### 2.1. TIPS EN ADVIEZEN VOOR DE INSTALLATIE


#### 2.1.1. Vragen over de accu?

| Problemen           | Mogelijke oplossingen en visuele aanwijzingen | Oplossingen      |
|---------------------|---|------------------|
| De accu werkt niet. | De accu is leeg.                              | Laad de accu op. |

## 3. ONDERHOUD

### HERGEBRUIK VAN DE ACCU EN VAN DE ELEKTRISCHE COMPONENTEN

Plaats de accu en de elektrische componenten in de speciaal daartoe bedoelde containers of overhandig ze aan erkende organisaties die hergebruik garanderen.

 Volg de lokale regelgevingen inzake de vernietiging van accu's.

## 4. TECHNISCHE GEGEVENS

|                     |                |
|---------------------|----------------|
| Voeding             | 12 VdcZLVS     |
| Werkingstemperatuur | 0°C - 60°C     |
| Type accu           | Li-ion         |
| Oplaadtemperatuur   | 0 / 45°C       |
| Oplaadtijd accu     | maximaal 6 uur |
| Accucapaciteit      | 2600 mAh       |

❗ *Raadpleeg uw Somfy-vertegenwoordiger voor meer informatie over de technische gegevens van deze motor.*



Scheid accu's en batterijen van andere soorten afval en laat ze recyclen via uw lokaal inzamelpunt.



SOMFY ACTIVITES SA verklaart hierbij dat dit product conform is aan de essentiële eisen en aan andere relevante bepalingen van de Europese richtlijnen welke toepasbaar zijn voor de hele Europese Unie. Een conformiteitsverklaring staat ter beschikking op het volgende internetadres [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

De volledige EU-conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, verantwoordelijk voor de typegoedkeuringen, handelend uit naam van de Directeur van de onderneming, Cluses, 12/2018.

# OVERSAT VEJLEDNING

Denne vejledning gælder for alle EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK og de forskellige versioner af disse, der findes i det aktuelle katalog.

## INDHOLD

### GENERELT

|                                     |           |   |           |
|-------------------------------------|-----------|---|-----------|
| <b>1. Forudgående oplysninger</b>   | <b>14</b> | <b>3. vedligeholdelse</b>                         | <b>15</b> |
| 1.1. Anvendelsesområde              | 14        | Genbrug af batteriet og de elektriske komponenter | 15        |
| 1.2. Ansvar                         | 14        |   |           |
| <b>2. installation</b>              | <b>15</b> | <b>4. Tekniske oplysninger</b>                    | <b>16</b> |
| 2.1. Tips og råd angående montering | 15        |   |           |

### Sikkerhedsanvisninger

 **Fare**  
*Signalerer om en umiddelbart livsfare eller fare for alvorlige personskader.*

 **Advarsel**  
*Signalerer om en fare, der kan medføre død eller alvorlige personskader.*

 **Forholdsregler**  
*Signalerer om en fare, der kan medføre lettere til middelsvære personskader.*

 **Advarsel**  
*Signalerer om en fare, der kan beskadige eller ødelægge produktet.*

## 1. FORUDGÅENDE OPLYSNINGER

### 1.1. ANVENDELSESOMRÅDE

EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK er beregnet til brug med motorer udviklet til at motorisere langt de fleste indendørs markiser ifølge de tekniske specifikationer, der er defineret i kapitel 4. Tekniske oplysninger.

### 1.2. ANSVAR

Læs denne vejledning grundigt, før batteriet installeres og tages i brug

Batteriet skal installeres af en autoriseret motoriserings- og automatiseringsinstallatør i overensstemmelse med Somfys instruktioner og gældende lovgivning i brugslandet.

Al anden anvendelse af batteriet end den, der er beskrevet ovenfor er forbudt.

En sådan brug vil, ligesom al overtrædelse af anvisningerne i denne brugsanvisning, udelukke alt ansvar og garanti fra Somfys side.

Brug af denne motor med produkter, der ikke er på listen i det vedlagte dokument **"Kompatibilitetsmatrix"** udelukker ligeledes alt ansvar og garanti fra Somfys side.

Installatøren skal efter monteringen af batteriet oplyse kunderne om brugsbetingelserne og vedligeholdelsen af batteriet og skal overdrage dem brugs- og vedligeholdelsesvejledningen. Al servicearbejde på batteriet skal foretages af en autoriseret motoriserings- og automatiseringsinstallatør.

Hvis du er i tvivl om installationen af batteriet, eller hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din Somfy-repræsentant eller besøge os på [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

## VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER, DER SKAL FØLGES, ANGÅENDE BATTERIET

### Advarsel



- Hvis batteriet ikke anvendes korrekt, kan det blive overophedet, og fremkalde brand eller eksplosion, som kan medføre alvorlige eller dødelige kvæstelser.
- Batteriet må ikke oplades, når vedligeholdelsesarbejde (rengøring af ruder f.eks.) er under udførelse i nærheden.
- Sørg for at overholde instruktionerne for opladning. Den bedste temperatur for opladning ligger mellem 0 og 45 °C.
- Batteriet må ikke afmonteres eller ændres.
- Hvis det bruges sammen med en motor, skal man ligeledes forholde sig til instruktionerne for motoren.
- Dette produkt må ikke installeres eller anvendes udendørs.
- Produktet må ikke udsættes for slag eller fald, brandfarlige stoffer eller umiddelbar nærhed af varmekilder, fugtighed og væskesprøjt. Må ikke neddyppes i væske.
- Batterierne (nye eller brugte) og produktet skal være uden for børn rækkevidde. Hvis batterirummet ikke mere kan lukke, må produktet ikke anvendes.
- Batteriet må ikke udsættes for hverken høje temperaturer (>60 °C) eller åben ild.
- Der er risiko for eksplosion, udsivning af brandfarlig væske eller gas fra batteriet, hvis det udsættes vedvarende for høje temperaturer (varm ovn, ild), bliver mast, skåret i eller udsat for et ekstremt lavt lufttryk.

### Advarsel



- Batteriet skal beskyttes mod slag eller eventuel påvirkning (fald fra højt punkt, f.eks.).
- Hvis batteriet skal udskiftes, skal man altid anvende reservedele fra Somfy.

## 2. INSTALLATION

① Se brugsanvisningen til motoren.

### Advarsel



- Det er **meget vigtigt**, at den autoriserede motoriserings- og automatiseringsinstallatør følger instrukserne under installationen af batteriet.
- Ved opladning af batteriet skal man bruge den af Somfy anbefalede oplader.
- Bestemmelserne angående flytransport kræver, at batterierne ikke er opladet mere til end 30 % af deres kapacitet.
- Sørg for at oplade batteriet fuldkomment før idriftsætning.

### 2.1. TIPS OG RÅD ANGÅENDE MONTERING

#### 2.1.1. Spørgsmål om batteriet?

| Problemer                | Mulige årsager og synlige tegn | Løsninger        |
|--------------------------|--------------------------------|------------------|
| Batteriet fungerer ikke. | Batteriniveauet er lavt.       | Oplad batteriet. |

## 3. VEDLIGEHOLDELSE

### GENBRUG AF BATTERIET OG DE ELEKTRISKE KOMPONENTER

Læg batteriet og de elektriske komponenter i de beholdere, der er indrettet hertil, eller indlever dem til godkendte virksomheder, der garanterer for deres korrekte genbrug.

① Overhold de gældende lokale bestemmelser angående bortskaffelse af batterier.

## 4. TEKNISKE OPLYSNINGER

|                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| Strømforsyning           | 12 VDC TBTS       |
| Driftstemperatur         | 0 °C - 60 °C      |
| Batteritype              | Li-Ion            |
| Opladningstemperatur     | 0 / 45 °C         |
| Batteriets opladningstid | Maks. seks timer. |
| Batteriets kapacitet     | 2600 mAh          |

① For at opnå yderligere oplysninger om motorens tekniske specifikationer bedes du kontakte en Somfy-repræsentant.



Hold celler og batterier adskilt fra andre typer affald, og indlevér dem til genbrug på den lokale genbrugsstation.



SOMFY ACTIVITES SA erklærer herved, at produktet overholder de væsentlige krav og andre relevante bestemmelser i gældende EU-direktiver. Den komplette EU-overensstemmelseserklæring findes på internetadressen [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Den komplette CE-erklæring findes på internetadressen [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, Approval manager, på vegne af Activity director, Cluses, 12/2018.



# KÄÄNNETTY KÄYTTÖOHJE





Tätä käyttöohjetta käytetään kaikissa EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK -sarjan litiumioniakuissa, joiden versiot löytyvät voimassa olevasta tuoteluettelosta.

## SISÄLLYS

### YLEISTÄ

|                                      |           |                                 |           |
|--------------------------------------|-----------|---------------------------------|-----------|
| <b>1. Etukäteistiedot</b>            | <b>17</b> | <b>3. Huolto</b>                | <b>18</b> |
| 1.1. Käyttötarkoitus                 | 17        | Akkujen ja sähköosien kierrätys | 18        |
| 1.2. Vastuu                          | 17        | <b>4. Tekniset tiedot</b>       | <b>19</b> |
| <b>2. Asennus</b>                    | <b>18</b> |                                 |           |
| 2.1. Vinkkejä ja neuvoja asennukseen | 18        |                                 |           |

### Turvaohjeet

-  **Vaara**  
Merkitsee vaaraa, joka johtaa välittömästi kuolemaan tai vakaviin vammoihin.
-  **Varoitus**  
Merkitsee vaaraa, joka saattaa johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.
-  **Varotoimi**  
Merkitsee vaaraa, joka saattaa johtaa lievään loukkaantumiseen tai keskivaikeisiin vammoihin.
-  **Huomio**  
Merkitsee vaaraa, joka saattaa vaurioittaa tuotetta tai rikkoa sen.

## 1. ETUKÄTEISTIEDOT

### 1.1. KÄYTTÖTARKOITUS

EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK -sarjan litiumioniakkua tulee käyttää moottoreissa, jotka on suunniteltu moottoroimaan suurinta osaa luvussa 4 määritettyjen teknisten tietojen mukaisia sisätilojen kaihtimia. Tekniset tiedot

### 1.2. VASTUU

Ennen kuin asennat ja käytät akkua, lue tarkasti tämä käyttöohje.

Akun asennus on jätettävä kodin moottoroinnin ja automatisoinnin ammattilaisen tehtäväksi, ja se on suoritettava Somfyn ohjeiden ja käyttömaan soveltuvien säännösten mukaisesti.

Akun tässä kuvatussa käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö on kielletty.

Vaatimusten vastainen käyttö ja käyttöohjeiden laiminlyönti peruuttaa Somfyn vastuun ja takuun.

Tämän tuotteen käyttäminen sellaisten tuotteiden kanssa, joita ei ole listattu liitteenä olevassa asiakirjassa **"Yhteensopivuuksien hallinta"**, peruuttaa Somfyn vastuun ja takuun.

Asentajan tulee selittää asiakkailleen akun käyttö- ja huolto-ohjeet, ja hänen on välitettävä käyttäjille käyttö- ja huolto-ohjeet akun asentamisen jälkeen. Kaikki akun myynnin jälkeen tehtävä huolto on jätettävä kodin moottoroinnin ja automatisoinnin ammattilaiselle.

Mikäli akun asennuksessa on ongelmia tai tarvitset lisätietoja, ota yhteys Somfy-asiantuntijaan tai käy sivuilla [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

## AKUN TÄRKEÄT TURVAOHJEET

### Varoitus



- Jos akkua ei käytetä oikein, seurauksena voi olla ylikuumentuminen, tulipalo tai räjähdys ja vakavat tai kuolemaan johtavat vammat.
- Älä lataa akkua, kun sen lähellä tehdään huoltotöitä (esimerkiksi puhdistetaan ikkunoita).
- Valvo, että latausohjeita noudatetaan. Latauksen optimaalinen lämpötila on 0 - 45 °C.
- Älä pura tai muuta akkua.
- Jos käytät sitä moottorin kanssa, katso myös moottorin ohjeet ja noudata niitä.
- Tuotetta ei saa asentaa ulos eikä sitä saa käyttää ulkona.
- Älä altista tuotetta iskuille tai pudota sitä. Se ei saa olla herkästi syttyvien materiaalien tai lämmönlähteiden lähellä, siihen ei saa mennä kosteutta eikä nesteroiskeita. Sitä ei saa myöskään upottaa nesteeseen.
- Pidä paristot (uudet ja käytetyt) ja tuote pois lasten ulottuvilta. Jos paristokotelo ei mene enää kiinni, älä käytä enää tuotetta.
- Älä altista akkua korkeille lämpötiloille (>60 °C) äläkä liekeille.
- Räjähdysvaara tai vaara, että paristosta vuotaa nestettä tai syttyvää kaasua, jos sitä pidetään korkeassa lämpötilassa (kuuma uuni, tuli), jos se särkyy, katkeaa tai altistuu ilman alipaineelle.

### Huomio



- Suojaa akku kaikilta mahdollisilta iskuilta ja törmäyksiltä (esimerkiksi putoaminen korkealta).
- Jos akku täytyy vaihtaa, käytä aina Somfyn varaosia.

## 2. ASENNUS

- ① Katso moottorin käyttöopas.

### Huomio



- Näitä ohjeita on **ehdottomasti** noudatettava, kun kodin moottoroinnin ja automatisoinnin ammattilainen asentaa akkua.
- Käytä akun latauksessa Somfyn suosittelemaa laturia.
- Ilmakuljetuksia koskevat säädökset määräävät, että akkujen lataustila ei saa ylittää 30 %.
- Varmista, että akku on ennen käyttöönottoa ladattu täyteen.

### 2.1. VINKKEJÄ JA NEUVOJA ASENNUKSEEN

#### 2.1.1. Kysyttävää akusta?

| Vika            | Mahdolliset syyt ja silmin havaittavat merkit | Ratkaisut   |
|-----------------|---|-------------|
| Akkua ei toimi. | Akun varaustaso on alhainen.                  | Lataa akku. |

## 3. HUOLTO

### AKKUJEN JA SÄHKÖOSIEN KIERRÄTYS

Laita akut ja niiden sähköosat erityisesti tätä varten suunniteltuihin pakkauksiin tai toimita ne taholle, joka on valtuutettu huolehtimaan niiden kierrätyksestä.

- ① Noudata paikallisia voimassa olevia akkujen käytöstäpoistoa koskevia säädöksiä.

## 4. TEKNISET TIEDOT

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| Virransyöttö      | 12 VdcTBTS        |
| Käyttölämpötila   | 0 °C - 60 °C      |
| Akkutyyppe        | Li-Ion            |
| Toimintalämpötila | 0 / 45°C          |
| Akun latausaika   | enintään 6 tuntia |
| Akkukapasiteetti  | 2600 mAh          |

① Moottorin teknisiin tietoihin liittyviä lisätietoja saat ottamalla yhteyttä Somfy-jälleenmyyjään.



Erota paristot ja akut muista jätteistä ja kierrätä ne paikallisten määräysten mukaan.



Täten SOMFY ACTIVITES SA ilmoittaa, että laite on sovellettavien Euroopan unionin direktiivien olennaisten vaatimusten ja asiaankuuluvien määräysten mukainen. Vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa Internet-osoitteessa [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen koko teksti on luettavissa osoitteessa [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Approval manager Antoine Crézé Activity directorin puolesta, Cluses, 12/2018.

# OVERSATT BRUKSANVISNING

Denne bruksanvisningen gjelder for alle EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK i den aktuelle katalogen.

## INNHold

### GENERELT

|  |           |  |           |
|--|-----------|--|-----------|
| <b>1. Forhåndsinformasjon</b>          | <b>20</b> | <b>3. Vedlikehold</b>                                    | <b>21</b> |
| 1.1. Bruksområde                       | 20        | Resirkulering av batteriet og de elektriske komponentene | 21        |
| 1.2. Ansvar                            | 20        |  |           |
| <b>2. Installasjon</b>                 | <b>21</b> | <b>4. Tekniske data</b>                                  | <b>22</b> |
| 2.1. Tips og råd angående installasjon | 21        |  |           |

### Sikkerhetsanvisninger



#### Fare

Betyr en umiddelbar fare som fører til død eller alvorlige personskader.



#### Advarsel

Betyr en fare som kan medføre død eller alvorlige personskader.



#### Forsiktig

Betyr en fare som kan medføre lette til middels alvorlig personskader.



#### Advarsel

Betyr en fare som kan medføre skade på apparatet eller ødelegge det.

## 1. FORHÅNDSINFORMASJON

### 1.1. BRUKSOMRÅDE

EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK skal brukes sammen med motorer som er konstruert for å motorisere de fleste innendørs persienner i henhold til de tekniske dataene som er beskrevet i kapittel 4. Tekniske data.

### 1.2. ANSVAR

Les denne bruksanvisningen grundig før du monterer og bruker batteriet.

Batteriet må installeres av fagfolk innenfor motorisering og boligautomasjon i samsvar med instruksjonene fra Somfy og gjeldende regler i landet der batteriet skal brukes.

Enhver bruk av batteriet utenom bruksområdet som er beskrevet ovenfor, er forbudt.

Somfy fraskriver seg ethvert ansvar og all garanti ved slik bruk som ved all annen manglende overholdelse av anvisningene i denne veiledningen.

Bruk av denne motoren sammen med produkter som ikke er oppført i det vedlagte dokumentet «**Kompatibilitetsmatrise**», opphever garantien og fritar Somfy for alt ansvar.

Installatøren skal informere kundene om bruk og vedlikehold av batteriet og overlevere bruks- og vedlikeholdsanvisningene til dem etter installasjon av batteriet. Alt servicearbeid på batteriet skal utføres av fagfolk innenfor motorisering og boligautomasjon.

Hvis det dukker opp spørsmål under installasjonen av batteriet eller du ønsker tilleggsopplysninger, kan du kontakte en Somfy-forhandler eller bruke nettstedet [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

## VIKTIG SIKKERHETSREGLER FOR BATTERIET, SOM MÅ FØLGES

### Advarsel



- Hvis batteriet ikke brukes på riktig måte, kan det forårsake overoppheting, brann eller eksplosjon og føre til alvorlige personskader og til og med dødsfall.
- Ikke lad opp batteriet når det foregår vedlikeholdsarbeid (vindusvask for eksempel) i nærheten.
- Følg anvisningene for opplading til punkt og prikke. Den optimale ladetemperaturen er mellom 0 og 45 °C.
- Ikke demonter eller modifier batteriet.
- Ved bruk sammen med en motor må også bruksanvisningen for motoren følges.
- Ikke installer eller bruk dette produktet utendørs.
- Ikke utsett produktet for støt, ikke mist det ned, ikke plasser det i nærheten av brennbare stoffer eller varmekilder. Unngå fuktighet og væskesprut, og legg aldri produktet ned i væske.
- Hold både batteriene (både nye og brukte) og produktet utenfor barns rekkevidde. Hvis batterirommet ikke lenger kan lukkes igjen, må du slutte å bruke produktet.
- Ikke utsett batteriet for høye temperaturer (>60 °C) eller åpen ild.
- Fare for eksplosjon, væskelekkasje eller brennbar gass fra batteriet dersom det lagres ved høy temperatur (varm ovn, ild), knuses, kuttes over eller utsettes for ekstremt lavt lufttrykk.

### Advarsel



- Beskytt batteriet mot alle støt og andre belastninger (fall fra stor høyde, for eksempel).
- Hvis batteriet må skiftes ut, skal det alltid brukes reservedeler fra Somfy.

## 2. INSTALLASJON

- ① Se bruksanvisningen for motoren.

### Advarsel



- Anvisninger som **absolutt** må følges av fagpersonen innenfor motorisering og boligautomasjon som installerer batteriet.
- For å lade opp batteriet må man bruke laderen som er anbefalt av Somfy.
- Forskriftene for lufttransport krever at batterier ikke er ladet opp til mer enn 30 % kapasitet.
- Husk å lade batteriet helt opp før det tas i bruk.

### 2.1. TIPS OG RÅD ANGÅENDE INSTALLASJON

#### 2.1.1. Problemer med batteriet?

| Problem                | Mulige årsaker og visuelle indikatorer | Løsning        |
|------------------------|--|----------------|
| Batteriet virker ikke. | Lavt batterinivå.                      | Lad batteriet. |

## 3. VEDLIKEHOLD

### RESIRKULERING AV BATTERIET OG DE ELEKTRISKE KOMPONENTENE

Kast batteriet og de elektriske komponentene i spesialbeholdere som er beregnet til formålet, eller lever dem inn på et godkjent mottak som sørger for at de resirkuleres.

- ① Overhold gjeldende lokale forskrifter når det gjelder kassering av batteriene.

## 4. TEKNISKE DATA

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| Strømforsyning       | 12 VdcTBTS    |
| Brukstemperatur      | 0 °C - 60 °C  |
| Batteritype          | Li-Ion        |
| Ladetemperatur       | 0 / 45 °C     |
| Batteriets ladetid   | maks. 6 timer |
| Batteriets kapasitet | 2600 mAh      |

❗ For å få flere opplysninger om de tekniske dataene for motoren må du kontakte din Somfy-forhandler.



Sorter batterier som spesialavfall og lever dem inn til en lokal miljøstasjon.



SOMFY ACTIVITES SA erklærer herved at produktet oppfyller de viktigste kravene og andre relevante bestemmelser i relevante EU-direktiver. Et CE-dokument finnes tilgjengelig på [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Den fullstendige teksten i EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, godkjenningsleder, på vegne av aktivitetsdirektøren, Cluses, 12/2018.

# ÖVERSATT BRUKSANVISNING

Den här bruksanvisningen gäller alla EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK, de olika versionerna finns att beställa i den aktuella katalogen.

## INNEHÅLL

### ALLMÄNT

|                                      |           |  |           |
|--------------------------------------|-----------|--|-----------|
| <b>1. Viktigt att veta</b>           | <b>23</b> | <b>3. underhåll</b>                        | <b>24</b> |
| 1.1. Användningsområde               | 23        | Återvinning av batterier och elkomponenter | 24        |
| 1.2. Ansvar                          | 23        | <b>4. Teknisk data</b>                     | <b>25</b> |
| <b>2. installation</b>               | <b>24</b> |  |           |
| 2.1. Tips och råd vid installationen | 24        |  |           |

### Säkerhetsföreskrifter



#### **Fara**

Indikerar livsfara eller risk för allvarliga personskador.



#### **Varning**

Indikerar en risk som kan medföra livsfara eller allvarliga personskador.



#### **Försiktighet**

Indikerar en risk som kan medföra lättare eller medelsvåra personskador.



#### **Obs!**

Indikerar en risk som kan leda till att produkten skadas eller förstörs.

## 1. VIKTIGT ATT VETA

### 1.1. ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK är avsett att användas med motorer för inomhusmarkiser enligt de tekniska data som finns i kapitel 4. Teknisk data.

### 1.2. ANSVAR

Läs de här anvisningarna noggrant innan batterierna används

Batteriet ska installeras av installatör med kunskap om motor- och automatiseringsutrustning för hem i enlighet med Somfys anvisningar och gällande bestämmelser i landet där systemet ska användas.

All annan användning av batteriet än den som beskrivs här ovan är förbjuden.

Annars upphör Somfys ansvar och produktgarantin slutar gälla. Detta gäller även om anvisningarna inte följs.

Om denna motor används med produkter som inte har angivits i det bifogade dokumentet med **kompatibilitetsinformation**, innebär detta automatiskt att Somfys ansvar och garantier upphör.

Installatören måste informera sina kunder om hur batteriet ska användas och skötas och överlämna bruks- och underhållsanvisningarna när batteriet har installerats. Service på produkten får endast utföras av en tekniker specialiserad på motor- och automatiseringsutrustning för hem.

Om du har frågor om installationen av batteriet eller behöver annan information, kontakta en Somfy-representant eller gå in på webbplatsen [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

## VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR BATTERIET

### Varning



- Om batteriet används på ett felaktigt sätt kan det orsaka överhettning, brand eller explosioner vilket i sin tur kan leda till allvariga personskador, i värsta fall med dödlig utgång.
- Ladda inte batteriet medan städning (t.ex. fönsterputsning) eller underhållsarbeten pågår i närheten.
- Följ anvisningarna för laddning. Den optimala laddningstemperaturen är mellan 0 och 45 °C.
- Försök inte demontera eller modifiera batteriet.
- Vid användning tillsammans med en motor, se även instruktionerna för motorn.
- Den här produkten får aldrig installeras eller användas utomhus.
- Utsätt inte produkten för slag, stötar, brännbara ämnen, värmekällor, fukt eller vätskestänk och sänk aldrig ner den i vätska.
- Håll produkten och batterier (både nya och uttjänta) utom räckhåll för barn. Använd inte produkten om det inte går att stänga batteriluckan.
- Utsätt inte batteriet för höga temperaturer (>60 °C) eller eld.
- Om batteriet utsätts för hög temperatur t.ex. på en varm spis eller i öppen eld, om det krossas, skärs sönder eller utsätts för ett mycket lågt lufttryck finns det risk för att batteriet exploderar eller börjar läcka brandfarlig vätska eller gas.

### Obs!



- Skydda batteriet mot stötar och slag (t.ex. fall från hög höjd).
- Om batteriet måste bytas ut, använd alltid reservdelar från Somfy.

## 2. INSTALLATION

- ① Se bruksanvisningen för motorn.

### Obs!



- Dessa anvisningar **måste** följas av den fackman som utför installationen av batteriet.
- För att ladda batteriet, använd den laddare som Somfy rekommenderar.
- Enligt bestämmelserna för flygtransport får batterierna inte vara laddade än till mer än 30 %.
- Se till att ladda batteriet till max. före idrifttagning.

### 2.1. TIPS OCH RÅD VID INSTALLATIONEN

#### 2.1.1. Frågor om batteriet?

| Problem                  | Möjliga orsaker och synliga indikatorer | Lösningar        |
|--------------------------|---|------------------|
| Batteriet fungerar inte. | Låg batterinivå.                        | Ladda batteriet. |

## 3. UNDERHÅLL

### ÅTERVINNING AV BATTERIER OCH ELKOMPONENTER

Lämna batteriet och elkomponenterna till återvinning i närmaste batteriholk eller på närmaste återvinningscentral.

- ① Följ gällande bestämmelser för kassering av batterier.



## 4. TEKNISK DATA

|                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| Strömtillförsel         | 12 VdcSELV      |
| Arbetsstemperatur       | 0 °C–60 °C      |
| Batterityp              | Litiumjon       |
| Laddningstemperatur     | 0/45 °C         |
| Batteriets laddningstid | Max sex timmar. |
| Batterikapacitet        | 2600 mAh        |

❗ För kompletterande information om motorns tekniska data, vänd dig till din Somfy-kontaktperson.



Kasta inte batterier med annat avfall utan lämna in dem för återvinning.



Härmed intygar SOMFY ACTIVITES SA att produkten överensstämmer med de väsentliga kraven och andra bestämmelser i EU-direktiv. CE-dokument finns på [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Hela CE-dokumentet finns på internetadressen [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, Approval manager, på vägnar av Activity director, Cluses, 12/2018.

# MANUAL TRADUCIDO

Estas instrucciones se aplican a todos los EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK. Las diferentes versiones están disponibles en el presente catálogo.

## ÍNDICE

### ASPECTOS GENERALES

|                                       |           |   |           |
|---------------------------------------|-----------|---|-----------|
| <b>1. Información previa</b>          | <b>26</b> | <b>3. mantenimiento</b>                                 | <b>27</b> |
| 1.1. Ámbito de aplicación             | 26        | Reciclaje de la batería y de los componentes eléctricos | 27        |
| 1.2. Responsabilidad                  | 26        |   |           |
| <b>2. Instalación</b>                 | <b>27</b> | <b>4. Datos técnicos</b>                                | <b>28</b> |
| 2.1. Trucos y consejos de instalación | 27        |   |           |

### Normas de seguridad



#### **Peligro**

Señala un peligro que provoca inmediatamente la muerte o lesiones graves.



#### **Advertencia**

Señala un peligro susceptible de provocar la muerte o lesiones graves.



#### **Precaución**

Señala un peligro susceptible de provocar lesiones leves o moderadamente graves.



#### **Atención**

Señala un peligro susceptible de dañar o destruir el producto.

## 1. INFORMACIÓN PREVIA

### 1.1. ÁMBITO DE APLICACIÓN

El EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK se debe utilizar con las motorizaciones diseñadas para automatizar la mayor parte de los toldos interiores según las características técnicas definidas en el capítulo 4. Datos técnicos.

### 1.2. RESPONSABILIDAD

Antes de instalar y utilizar la batería, lea detenidamente esta guía.

La batería debe ser instalada por un profesional de la motorización y automatización de la vivienda de acuerdo con las instrucciones de Somfy y la normativa vigente aplicable en el país de instalación.

Queda prohibido utilizar la batería fuera de cualquier ámbito de aplicación anteriormente descrito.

Ello conllevaría, como cualquier incumplimiento de las instrucciones que figuran en este manual, la exclusión de toda responsabilidad por parte de Somfy y la anulación de la garantía.

El uso de este motor con productos no incluidos en el documento adjunto «**Matriz de compatibilidad**» conllevará la exclusión de cualquier responsabilidad por parte de Somfy y la anulación de la garantía.

Tras la instalación de la batería, el instalador debe informar a sus clientes de las condiciones de uso y de mantenimiento y debe facilitarles las instrucciones de uso y mantenimiento. Cualquier operación de Servicio Posventa en la batería requerirá la intervención de un profesional de la motorización y la automatización de la vivienda.

En caso de duda durante la instalación de la batería o para obtener información adicional, consulte con un representante de Somfy o visite el sitio web [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES RELATIVAS A LA BATERÍA

## Advertencia



- Si no se utiliza correctamente la batería, puede provocar un sobrecalentamiento, un incendio o una explosión, lo que puede causar lesiones graves e incluso mortales.
- No recargue la batería si en su proximidad se están realizando trabajos de mantenimiento (p. ej., limpieza de los cristales).
- Siga siempre las indicaciones de recarga. La temperatura óptima de recarga está entre 0 °C y 45 °C.
- No desmonte ni modifique la batería.
- Si se utiliza con un motor, consulte igualmente las instrucciones del mismo.
- No instale ni utilice este producto en el exterior.
- No someta el producto a golpes ni deje que se caiga; no lo deje cerca de materiales inflamables ni lo exponga a una fuente de calor, a la humedad ni a salpicaduras de líquido y no lo sumerja en ningún líquido.
- Mantenga el producto y las pilas, tanto las nuevas como las usadas, fuera del alcance de los niños. Si el compartimento de las pilas no cierra, deje de utilizar el producto.
- No exponga la batería a temperaturas elevadas (>60 °C) ni a llamas.
- Existe el riesgo de que se produzca una explosión, de que haya fugas de líquido o de gases inflamables de la pila si se conserva a alta temperatura (hornos calientes, fuego), si se aplasta, se corta o se somete a una presión ambiental extremadamente baja.

## Atención



- Proteja la batería de cualquier posible golpe o impacto (p. ej., de caídas desde un punto elevado).
- Si hay que sustituir la batería, utilice siempre piezas de recambio de Somfy.

## 2. MONTAJE

Consulte el manual de la motorización.

### Atención



- Instrucciones que debe seguir **obligatoriamente** el profesional de la motorización y la automatización de la vivienda que efectúe la instalación de la batería.
- Para recargar la batería, utilice el cargador recomendado por Somfy.
- Las normativas relativas al transporte aéreo indican que las baterías no pueden estar cargadas a más del 30 % de su capacidad.
- Asegúrese de cargar la batería por completo antes de su puesta en marcha.

## 2.1. TRUCOS Y CONSEJOS DE INSTALACIÓN

### 2.1.1. ¿Alguna pregunta sobre la batería?

| Observaciones           | Posibles causas y señales visuales | Soluciones         |
|-------------------------|------------------------------------|--------------------|
| La batería no funciona. | Batería baja.                      | Cargar la batería. |

## 3. MANTENIMIENTO

### RECICLAJE DE LA BATERÍA Y DE LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS

Deposite la batería y los componentes eléctricos en contenedores especialmente designados para ello o diríjase a una organización autorizada que garantice su reciclaje.

Respete la normativa local en vigor relativa a la eliminación de las baterías.

## 4. DATOS TÉCNICOS

|                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| Alimentación                  | 12 VdcTBTS        |
| Temperatura de funcionamiento | 0 °C - 60 °C      |
| Tipo de batería               | De iones de litio |
| Temperatura de recarga        | 0/45 °C           |
| Tiempo de carga de la batería | 6 horas máx.      |
| Capacidad de la batería       | 2600 mAh          |

❶ *Para obtener más información sobre las características técnicas de la motorización, consulte con su agente de Somfy.*



Recuerde separar las baterías y las pilas del resto de desechos y reciclarlas a través del centro de recogida de residuos de su localidad.



Por la presente, SOMFY ACTIVITES SA declara que este producto cumple con los requisitos básicos y demás disposiciones pertinentes recogidas en las directivas europeas aplicables en la Unión Europea. El texto completo de la declaración UE de conformidad se encuentra disponible en [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

El texto completo de la declaración de conformidad en la UE se encuentra disponible en [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, responsable de homologaciones, en representación del director de la actividad, Cluses, 12/2018.

# INSTRUÇÕES TRADUZIDAS

Estas instruções aplicam-se a todas as EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK, cujas variantes estão disponíveis no catálogo em vigor.

## ÍNDICE

### GENERALIDADES

|  |           |  |           |
|--|-----------|--|-----------|
| <b>1. Informações prévias</b>            | <b>29</b> | <b>3. manutenção</b>                               | <b>30</b> |
| 1.1. Âmbito de aplicação                 | 29        | Reciclagem da bateria e dos componentes eléctricos | 30        |
| 1.2. Responsabilidade                    | 29        |  |           |
| <b>2. instalação</b>                     | <b>30</b> | <b>4. Características técnicas</b>                 | <b>31</b> |
| 2.1. Sugestões e conselhos de instalação | 30        |  |           |

### Instruções de segurança



#### Perigo

Assinala um perigo que implica morte imediata ou ferimentos graves.



#### Aviso

Assinala um perigo susceptível de provocar a morte ou ferimentos graves.



#### Precaução

Assinala um perigo susceptível de provocar ferimentos ligeiros ou de média gravidade.



#### Atenção

Assinala um perigo susceptível de danificar ou destruir o produto.

## 1. INFORMAÇÕES PRÉVIAS

### 1.1. ÂMBITO DE APLICAÇÃO

A EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK destina-se a ser utilizada com motores concebidos para motorizar a maioria dos estores de interior, de acordo com as características técnicas definidas no capítulo 4. Especificações técnicas.

### 1.2. RESPONSABILIDADE

Antes de instalar e utilizar a bateria, leia atentamente estas instruções.

A bateria deve ser instalada por um profissional da motorização e da automatização do lar, em conformidade com as instruções da Somfy e com a regulamentação aplicável no país de colocação em serviço.

Qualquer utilização da bateria fora do domínio de aplicação aqui descrito não é permitida.

Tal utilização, bem como o desrespeito pelas instruções constantes deste guia, excluiria qualquer responsabilidade e garantia da Somfy.

A utilização deste motor com produtos não indicados no documento anexo **Matriz de compatibilidade** isentará igualmente a Somfy de qualquer responsabilidade e anulará a respectiva garantia.

O técnico de instalação deve informar os seus clientes sobre as condições de funcionamento e de manutenção da bateria e deve transmitir-lhes as instruções de utilização e de manutenção, após a instalação da bateria. Qualquer operação do Serviço Pós-venda na bateria necessita da intervenção de um profissional da motorização e da automatização do lar.

Se tiver dúvidas sobre a instalação da bateria ou para obter informações complementares, consulte um agente Somfy ou consulte a página web [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES A RESPEITAR RELATIVAS À BATERIA

## Aviso



- A bateria, se não for utilizada correctamente, pode provocar sobreaquecimento, um incêndio ou explosão, de que poderão resultar ferimentos graves ou mesmo mortais.
- Não recarregue a bateria quando estiverem a decorrer trabalhos de manutenção (limpeza dos vidros, por exemplo) nas proximidades.
- Cumpra as instruções de recarga. A temperatura óptima de recarga situa-se entre 0 e 45 °C.
- Não desmonte ou modifique a bateria.
- Em caso de utilização com um motor, consulte também as instruções do mesmo.
- Não instale nem utilize o produto no exterior.
- Não exponha o produto a choques ou quedas, a matérias inflamáveis ou a qualquer fonte de calor, à humidade, a projecções de líquidos, nem o mergulhe em líquidos.
- Mantenha pilhas (novas e usadas) e o produto fora do alcance das crianças. Se o compartimento das pilhas já não puder ser fechado, deixe de utilizar o produto.
- Não exponha a bateria a altas temperaturas (>60 °C) ou a chamas.
- Risco de explosão, de fuga de líquido ou de gases inflamáveis da pilha, se a mesma for mantida a alta temperatura (forno quente, fogo), esmagada, cortada ou submetida a uma pressão de ar extremamente baixa.

## Atenção



- Proteja a bateria contra qualquer choque ou eventuais impactos (queda de um local alto, por exemplo).
- Se for necessário substituir a bateria, utilize sempre peças sobresselentes Somfy.

## 2. INSTALAÇÃO

① Consulte as instruções da motorização.

### Atenção



- Instruções a seguir **imperativamente** pelo profissional da motorização e da automatização do lar aquando da instalação da bateria.
- Para recarregar a bateria, utilize o carregador recomendado pela Somfy.
- A regulamentação relativa ao transporte aéreo impõe que as baterias não estejam carregadas a mais de 30% da respectiva capacidade.
- Assegure-se de que a bateria é totalmente recarregada antes da colocação em serviço.

### 2.1. SUGESTÕES E CONSELHOS DE INSTALAÇÃO

#### 2.1.1. Questões sobre a bateria?

| Situações               | Causas possíveis e indicadores visuais | Soluções              |
|-------------------------|--|-----------------------|
| A bateria não funciona. | A bateria está fraca.                  | Recarregar a bateria. |

## 3. MANUTENÇÃO

### RECICLAGEM DA BATERIA E DOS COMPONENTES ELÉCTRICOS

Deposite a bateria e os componentes eléctricos nos contentores existentes para o efeito ou entregue-os junto de entidades autorizadas que garantam a sua reciclagem.

① Respeite a regulamentação local em vigor relativa à eliminação das baterias.

## 4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

|                                  |               |
|----------------------------------|---------------|
| Alimentação                      | 12 VCC MBTS   |
| Temperatura de utilização        | 0 °C - 60 °C  |
| Tipo de bateria                  | lões de lítio |
| Temperatura de recarga           | 0 / 45 °C     |
| Tempo de carregamento da bateria | 6 horas máx.  |
| Capacidade da bateria            | 2600 mAh      |

❗ Para obter informações adicionais sobre as características técnicas desta motorização, consulte o seu agente Somfy.



As pilhas e as baterias têm de ser separadas de outros tipos de resíduos e têm de ser recicladas através de sistemas de tratamento e reciclagem locais.



Pelo presente documento, a SOMFY ACTIVITES SA declara que o produto está conforme as exigências essenciais e outras disposições pertinentes das directivas europeias aplicáveis na União Europeia. Uma declaração de conformidade da UE está disponível em [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

O texto completo da declaração de conformidade da UE está disponível em [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, responsável pelas homologações, agindo em nome do Director da Actividade, Cluses, 12/2018.

# ISTRUZIONI TRADOTTO





Queste istruzioni si applicano a tutti i EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK le cui diverse versioni sono disponibili nel presente catalogo.

## INDICE

## INFORMAZIONI GENERALI

|   |           |   |           |
|---|-----------|---|-----------|
| <b>1. Informazioni preliminari</b>                  | <b>32</b> | <b>3. manutenzione</b>                                | <b>33</b> |
| 1.1. Settore di applicazione                        | 32        | Riciclaggio della batteria e dei componenti elettrici | 33        |
| 1.2. Responsabilità                                 | 32        |   |           |
| <b>2. Installazione</b>                             | <b>33</b> | <b>4. Dati tecnici</b>                                | <b>34</b> |
| 2.1. Consigli e raccomandazioni per l'installazione | 33        |   |           |

### Istruzioni di sicurezza

-  **Pericolo**  
*Segnala un pericolo che causa immediatamente il decesso o gravi lesioni fisiche.*
-  **Avvertenza**  
*Segnala un pericolo che può causare il decesso o gravi lesioni fisiche.*
-  **Precauzione**  
*Segnala un pericolo che può causare lesioni fisiche lievi o mediamente gravi.*
-  **Attenzione**  
*Segnala un pericolo che può danneggiare o distruggere il prodotto.*

## 1. INFORMAZIONI PRELIMINARI

### 1.1. SETTORE DI APPLICAZIONE

L'EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK deve essere utilizzato con le motorizzazioni progettate per motorizzare la maggior parte di tende da interno in base alle caratteristiche tecniche definite nel capitolo 4. Dati tecnici.

### 1.2. RESPONSABILITÀ

Prima di installare e di utilizzare la batteria, leggere attentamente queste istruzioni.

La batteria deve essere installata da un professionista di impianti di motorizzazione e di domotica, conformemente alle istruzioni di Somfy e alle norme applicabili nel paese in cui avviene la messa in servizio.

È vietato utilizzare la batteria per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

L'eventuale utilizzo abusivo del prodotto, al pari del mancato rispetto delle istruzioni riportate nel presente manuale, implica la decadenza della garanzia di Somfy, che declina inoltre ogni responsabilità in caso di danni e/o lesioni.

L'utilizzo della motorizzazione con qualsiasi prodotto non incluso nel documento allegato **«Matrice di compatibilità»** implica la decadenza della garanzia di Somfy e solleva Somfy da ogni responsabilità.

L'installatore deve informare il cliente circa le condizioni di utilizzo e manutenzione della batteria e deve fornire le istruzioni d'uso e di manutenzione dopo l'installazione della batteria. Qualsiasi operazione di assistenza clienti sulla batteria richiede l'intervento di un professionista di impianti di motorizzazione e di domotica.

In caso di dubbi durante l'installazione della batteria, o se risultano necessarie maggiori informazioni, consultare un consulente Somfy o visitare il sito [www.somfy.com](http://www.somfy.com).



## ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI DA SEGUIRE RELATIVE ALLA BATTERIA

### Avvertenza



- La batteria, se non è correttamente utilizzata, può provocare un surriscaldamento, un incendio o una esplosione e provocare gravi lesioni, persino mortali.
- Non ricaricare la batteria quando sono in corso interventi di manutenzione nelle vicinanze. (es. pulizia dei vetri).
- Si prega di seguire le istruzioni di ricarica. La temperatura di ricarica ottimale è compresa tra 0 e 45 °C.
- Non smontare, né modificare la batteria.
- In caso di impiego con un motore, consultare anche le istruzioni di quest'ultimo.
- Non installare né utilizzare il prodotto all'aperto.
- Non esporre il prodotto a urti o cadute, a materiali infiammabili o fonti di calore, all'umidità, a getti di liquidi; non immergere.
- Tenere le pile (nuove e usate) ed il prodotto fuori dalla portata dei bambini. Se il vano pile non si chiude più, non utilizzare più il prodotto.
- Non esporre la batteria ad alte temperature (>60 °C) né a fiamme.
- Rischio di esplosione, di perdita di liquido o di gas infiammabili della pila se viene tenuta ad alta temperatura (forno caldo, fiamme), schiacciata, tagliata, o sottoposta ad una pressione dell'aria estremamente bassa.

### Attenzione



- Proteggere la batteria da qualsiasi urto o eventuale impatto (ad esempio caduta da un punto alto).
- Se la batteria dovesse essere sostituita, utilizzare sempre pezzi di ricambio Somfy.

## 2. INSTALLAZIONE

❗ Consultare le istruzioni della motorizzazione.

### Attenzione



- Il professionista di impianti di motorizzazione e di domotica che esegue l'installazione della batteria deve **obbligatoriamente** conformarsi alle seguenti istruzioni.
- Per ricaricare la batteria, utilizzare il caricatore raccomandato da Somfy.
- Le regolamentazioni riguardanti il trasporto aereo impongono che le batterie non siano ricaricate per oltre il 30 % della loro capacità.
- Sincerarsi di ricaricare completamente la batteria prima della messa in servizio.

### 2.1. CONSIGLI E RACCOMANDAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

#### 2.1.1. Domande sulla batteria?

| Constatazioni             | Possibili cause e segnali visivi | Soluzioni               |
|---------------------------|----------------------------------|-------------------------|
| La batteria non funziona. | La batteria sta per esaurirsi.   | Ricaricare la batteria. |

## 3. MANUTENZIONE

### RICICLAGGIO DELLA BATTERIA E DEI COMPONENTI ELETTRICI

Stoccare la batteria e i componenti elettrici in appositi contenitori progettati a tale scopo o presso organismi autorizzati che ne garantiscano il riciclaggio.

❗ Rispettare le regolamentazioni locali in vigore relative allo smaltimento delle batterie.

## 4. DATI TECNICI

|                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| Alimentazione                    | 12 Vcc SELV            |
| Temperatura di funzionamento     | 0 °C - 60 °C           |
| Tipo di batteria                 | Li-Ion (ioni di litio) |
| Temperatura di ricarica          | 0 / 45 °C              |
| Tempo di ricarica della batteria | max 6 ore              |
| Capacità della batteria          | 2600 mAh               |

❗ Per maggiori informazioni sulle caratteristiche tecniche di questa motorizzazione, consultare il referente Somfy.



Fare attenzione a separare le pile e le batterie dagli altri tipi di rifiuti e a riciclarli attraverso il sistema locale di raccolta.



Con la presente, SOMFY ACTIVITES SA dichiara che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti delle direttive europee applicabili per l'Unione Europea. Una dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo Internet [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Il testo completo della dichiarazione di conformità all'UE è disponibile all'indirizzo Internet [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, responsabile delle omologazioni, che agisce per conto del Direttore dell'Attività, Cluses, 12/2018.

# PŘELOŽENÝ NÁVOD





Tento návod platí pro všechny EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK, jejichž různé verze jsou uvedeny v aktuálním katalogu.

## OBSAH

## OBECNÉ INFORMACE

|                                      |           |   |           |
|--------------------------------------|-----------|---|-----------|
| <b>1. Úvodní informace</b>           | <b>35</b> | <b>3. údržba</b>                          | <b>36</b> |
| 1.1. Oblast použití                  | 35        | Recyklace baterie a elektrických součástí | 36        |
| 1.2. Odpovědnost                     | 35        | <b>4. Technické údaje</b>                 | <b>37</b> |
| <b>2. instalace</b>                  | <b>36</b> |   |           |
| 2.1. Tipy a doporučení pro instalaci | 36        |   |           |

### Bezpečnostní pokyny

-  **Nebezpečí**  
Označuje nebezpečí bezprostředního ohrožení života nebo vážného zranění.
-  **Varování**  
Označuje nebezpečí možného ohrožení života nebo vážného zranění.
-  **Opatření**  
Označuje nebezpečí, které může způsobit lehká nebo středně těžká zranění.
-  **Upozornění**  
Označuje nebezpečí, které by mohlo poškodit nebo zničit výrobek.

## 1. ÚVODNÍ INFORMACE

### 1.1. OBLAST POUŽITÍ

EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK je určena pro pohony navržené pro motorizaci většiny interiérových clon, při dodržení technických údajů, uvedených v kapitole 4. Technické údaje.

### 1.2. ODPOVĚDNOST

Před instalací a používáním baterie si pozorně přečtěte tento návod.

Baterie musí být instalována odborníkem na motorové pohony a automatické domovní systémy v souladu s pokyny společnosti Somfy a s předpisy platnými v zemi, v níž je daný výrobek provozován.

Jakékoli použití baterie mimo výše popsanou oblast použití je zakázáno.

V případě použití výrobku mimo stanovenou oblast použití a také při nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu je vyloučena veškerá odpovědnost společnosti Somfy a záruka pozbývá platnosti.

Použití tohoto pohonu s výrobky, které nejsou uvedené v připojeném dokumentu **Tabulka kompatibility**, zbavuje společnost Somfy veškeré odpovědnosti za možné následky a vede ke ztrátě záruky.

Osoba provádějící instalaci je povinna informovat své zákazníky o podmínkách používání a údržby baterie a po dokončení instalace jim předat instrukce pro používání a údržbu. Veškeré poprodejní servisní úkony na baterii musí provádět odborník na motorové pohony a automatické domovní systémy.

V případě jakýchkoliv pochybností ohledně instalace baterie nebo potřeby dalších informací se obraťte na společnost Somfy nebo navštivte web [www.somfy.cz](http://www.somfy.cz).

## DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY TÝKAJÍCÍ SE BATERIE

### Varování



- *Není-li baterie správně používána, může dojít k jejímu přehřátí, požáru nebo výbuchu a může způsobit vážná, nebo i smrtelná zranění.*
- *Baterii nenabíjejte, pokud jsou v její blízkosti prováděny úkony údržby (např. mytí oken).*
- *Během nabíjení dodržujte instrukce k nabíjení. Optimální teplota pro nabíjení je 0 až 45 °C.*
- *Baterii nerozebírejte ani na ní neprovádějte jakékoliv změny.*
- *V případě použití společně s pohonem se řiďte také pokyny v návodu k použití pohonu.*
- *Výrobek neinstalujte a nepoužívejte ve venkovním prostředí.*
- *Výrobek nevystavujte nárazům nebo pádům, hořlavým látkám nebo zdroji tepla, vlhkosti, vystřikující kapalině, neponořujte ho do kapaliny.*
- *Baterie (nové i použité) i výrobek skladujte mimo dosah dětí. Pokud prostor pro baterii nelze zavřít, výrobek nepoužívejte.*
- *Baterii nevystavujte vysokým teplotám (> 60 °C) ani plameni.*
- *Riziko exploze, úniku kapaliny či hořlavých plynů z baterie v případě manipulace při vysoké teplotě (horká kamna, oheň), nebo je-li baterie drcena, řezána nebo vystavena extrémně nízkému tlaku.*



### Upozornění

- *Baterii chraňte před jakýmkoli nárazem nebo pádem (např. pád z vysoko položeného místa).*
- *Pokud baterie musí být vyměněna, používejte vždy náhradní díly značky Somfy.*

## 2. INSTALACE

- ① Řiďte se pokyny v příslušném návodu k pohonu.

### Upozornění



- *Tyto pokyny jsou pro odborníka na motorové pohony a automatické domovní systémy, který provádí instalaci baterie, **závažné**.*
- *Pro nabíjení baterie používejte nabíječku doporučenou společností Somfy.*
- *Předpisy vztahující se na leteckou přepravu vyžadují, aby baterie nebyly nabitý na více než 30 % jejich kapacity.*
- *Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda je baterie plně nabitá.*

## 2.1. TIPY A DOPORUČENÍ PRO INSTALACI

### 2.1.1. Máte dotazy týkající se baterie?

| Situace            | Možné příčiny a vizuální znaky | Řešení           |
|--------------------|--------------------------------|------------------|
| Baterie nefunguje. | Baterie není nabitá.           | Nabijte baterii. |

## 3. ÚDRŽBA

### RECYKLACE BATERIE A ELEKTRICKÝCH SOUČÁSTÍ

Baterii a elektrické součásti vyhazujte do vyhrazených kontejnerů nebo je odevzdejte do institucí pověřených jejich likvidací.

- ① Dodržujte místní platné předpisy týkající se likvidace baterií.

## 4. TECHNICKÉ ÚDAJE

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| Jmenovité napětí                | 12 V= SELV    |
| Provozní teplota                | 0 °C až 60 °C |
| Typ baterie                     | Li-Ion        |
| Teplota nabíjení                | 0/45 °C       |
| Čas potřebný pro nabití baterie | Max. 6 h      |
| Kapacita baterie                | 2 600 mAh     |

❗ Pro veškeré další informace týkající se technických údajů tohoto pohonu se obraťte na svého kontaktního pracovníka Somfy.



Baterie a akumulátory oddělte od jiných typů odpadu a recyklujte je prostřednictvím místního systému tříděného odpadu.



Tímto prohlášením společnost SOMFY ACTIVITES SA potvrzuje, že výrobek splňuje základní požadavky a další příslušné předpisy evropských směrnic platných na území Evropské unie. Prohlášení o shodě je k dispozici na [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Kompletní text prohlášení o shodě EU je dostupný na stránkách [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, vedoucí úseku homologací, jednající jménem ředitele úseku, Cluses, 12/2018.

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ





Το παρόν εγχειρίδιο ισχύει για όλα τα προϊόντα EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK οι παραλλαγές των οποίων είναι διαθέσιμες στον ισχύοντα κατάλογο.

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

### ΓΕΝΙΚΑ

|  |           |   |           |
|--|-----------|---|-----------|
| <b>1. Εισαγωγικές πληροφορίες</b>          | <b>38</b> | <b>3. Συντήρηση</b>                                 | <b>39</b> |
| 1.1. Πεδίο εφαρμογής                       | 38        | Ανακύκλωση της μπαταρίας και ηλεκτρικών εξαρτημάτων | 39        |
| 1.2. Ευθύνη                                | 38        |   |           |
| <b>2. Εγκατάσταση</b>                      | <b>39</b> | <b>4. Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>                    | <b>40</b> |
| 2.1. Τεχνάσματα και συμβουλές εγκατάστασης | 39        |   |           |

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

-  **Κίνδυνος**  
Δηλώνει έναν κίνδυνο που προκαλεί άμεσα σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
-  **Προειδοποίηση**  
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
-  **Προφύλαξη**  
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό.
-  **Προσοχή**  
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στο προϊόν ή να το καταστρέψει.

## 1. ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### 1.1. ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Το EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK πρέπει να χρησιμοποιείται με μηχανισμούς που έχουν σχεδιαστεί για να εφοδιάζουν με ηλεκτροκίνηση τους περισσότερους τύπους στοριών εσωτερικού χώρου σύμφωνα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά που καθορίζονται στο κεφάλαιο 4. Τεχνικά χαρακτηριστικά.

### 1.2. ΕΥΘΥΝΗ

Πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε την μπαταρία, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

Η μπαταρία πρέπει να εγκαθίσταται από επαγγελματία μηχανισμών κίνησης και αυτοματισμών κατοικιών, σύμφωνα με τις οδηγίες της Somfy και τους ισχύοντες κανονισμούς της χώρας στην οποία τίθεται σε λειτουργία.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση της μπαταρίας πέραν του πεδίου εφαρμογής που περιγράφεται πιο πάνω.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση καθώς και η μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται στο παρόν έγγραφο συνεπάγεται τον αποκλεισμό οποιασδήποτε ευθύνης και εγγύησης εκ μέρους της Somfy.

Η χρήση του μηχανισμού αυτού με προϊόντα που δεν αναφέρονται στο συνημμένο έγγραφο **Πίνακας συμβατότητας** συνεπάγεται επίσης τον αποκλεισμό οποιασδήποτε ευθύνης και εγγύησης εκ μέρους της Somfy.

Ο τεχνικός εγκατάστασης οφείλει να ενημερώνει τους πελάτες του για τις συνθήκες χρήσης και συντήρησης της μπαταρίας, οφείλει δε να τους μεταβιβάζει τις οδηγίες χρήσης και συντήρησης μετά την εγκατάσταση της μπαταρίας. Για οποιαδήποτε εργασία σέρβις μετά την πώληση στην μπαταρία απαιτείται η επέμβαση επαγγελματία μηχανισμών κίνησης και αυτοματισμών κατοικιών.

Σε περίπτωση αμφιβολίας κατά την εγκατάσταση της μπαταρίας ή αν επιθυμείτε συμπληρωματικές πληροφορίες, συμβουλευτείτε αρμόδιο άτομο επικοινωνίας της Somfy ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο [www.somfy.gr](http://www.somfy.gr).

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑΙ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

### Προειδοποίηση



- Αν η μπαταρία δεν χρησιμοποιηθεί σωστά, μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση, πυρκαγιά ή έκρηξη, καθώς και σοβαρούς ή ακόμα και θανάσιμους τραυματισμούς.
- Μην επαναφορτίζετε την μπαταρία όταν κοντά σε αυτήν εκτελούνται εργασίες συντήρησης (π.χ. καθαρισμός τζαμιών).
- Φροντίστε να τηρείτε τις οδηγίες επαναφόρτισης. Η βέλτιστη θερμοκρασία επαναφόρτισης είναι μεταξύ 0 και 45 °C.
- Μην αποσυναρμολογείτε ή τροποποιείτε την μπαταρία.
- Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί με κάποιον κινητήρα, ανατρέξτε και στις οδηγίες του κινητήρα.
- Μην εγκαθιστάτε και μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε εξωτερικό χώρο.
- Μην εκθέτετε το προϊόν σε χτυπήματα ή πτώσεις, σε εύφλεκτα υλικά ή πηγή θερμότητας, υγρασία, εκτοξεύσεις υγρού, και μην το βυθίζετε.
- Διατηρείτε τις μπαταρίες (καινούργιες ή άδειες) και το προϊόν μακριά από παιδιά. Αν η θήκη μπαταριών δεν κλείνει, μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν.
- Μην εκθέτετε την μπαταρία σε υψηλές θερμοκρασίες (>60 °C) ούτε σε φλόγες.
- Κίνδυνος έκρηξης, διαρροής υγρού ή εύφλεκτων αερίων της μπαταρίας, σε περίπτωση που εκτεθεί σε υψηλή θερμοκρασία (ζεστός φούρνος, φωτιά), συνθλιβεί, κοπεί ή υποβληθεί σε εξαιρετικά χαμηλή πίεση αέρα.



### Προσοχή

- Προστατέψτε την μπαταρία από οποιοδήποτε χτύπημα ή κρούση (π.χ. πτώση από ψηλά).
- Αν η μπαταρία πρέπει να αντικατασταθεί, χρησιμοποιείτε πάντοτε ανταλλακτικά Somfy.

## 2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- ① Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του μηχανισμού.



### Προσοχή

- Οδηγίες που πρέπει να ακολουθεί **οπωσδήποτε** ο επαγγελματίας με γνώσεις στους μηχανισμούς και αυτοματισμούς κατοικιών που πραγματοποιεί την εγκατάσταση της μπαταρίας.
- Για την επαναφόρτιση της μπαταρίας χρησιμοποιήστε το φορτιστή που συνιστά η Somfy.
- Οι κανονισμοί που αφορούν στις αεροπορικές μεταφορές επιβάλλουν οι μπαταρίες να μην είναι φορτισμένες πάνω από το 30 % της χωρητικότητάς τους.
- Πριν χρησιμοποιήσετε την μπαταρία, επαναφορτίστε την πλήρως.

### 2.1. ΤΕΧΝΑΣΜΑΤΑ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

#### 2.1.1. Έχετε ερωτήσεις σχετικά με την μπαταρία;

| Διαπιστώσεις               | Πιθανές αιτίες και ορατές ενδείξεις | Λύσεις                      |
|----------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|
| Η μπαταρία δεν λειτουργεί. | Η μπαταρία έχει εξασθενήσει.        | Επαναφορτίστε την μπαταρία. |

## 3. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Αποθέτετε την μπαταρία και τα ηλεκτρικά εξαρτήματα στους κάδους που έχουν προβλεφθεί για το σκοπό αυτόν ή φροντίστε να την/τα παραδώσετε σε εγκεκριμένους οργανισμούς που εξασφαλίζουν την ανακύκλωσή τους.

- ① Τηρείτε τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς σχετικά με την απόρριψη των μπαταριών.

## 4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

|                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| Τροφοδοσία                    | 12 V DC SELV      |
| Θερμοκρασία λειτουργίας       | 0 °C - 60 °C      |
| Τύπος μπαταρίας               | Ιόντων λιθίου     |
| Θερμοκρασία επαναφόρτισης     | 0 / 45 °C         |
| Χρόνος φόρτισης της μπαταρίας | 6 ώρες το ανώτατο |
| Χωρητικότητα της μπαταρίας    | 2600 mAh          |

❶ Για οποιαδήποτε συμπληρωματική πληροφορία σχετικά με τα τεχνικά χαρακτηριστικά του παρόντος μηχανισμού, συμβουλευτείτε αρμόδιο άτομο επικοινωνίας της Somfy.



Οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές πρέπει να διαχωρίζονται από τους άλλους τύπους απορριμμάτων και να παραδίδονται για ανακύκλωση στην τοπική υπηρεσία συλλογής απορριμμάτων.



Με την παρούσα, η SOMFY ACTIVITES SA δηλώνει ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και λοιπές σχετικές διατάξεις των ευρωπαϊκών οδηγιών που ισχύουν για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης με την ΕΕ διατίθεται στην ιστοσελίδα [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, υπεύθυνος εγκρίσεων, ο οποίος ενεργεί για λογαριασμό του Διευθυντή Τομέα, Cluses, 12/2018.



# AZ EREDETI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA





Ez az útmutató minden EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK termékre vonatkozik, melyek különböző változatait az aktuális katalógusban jelöljük.

## TARTALOMJEGYZÉK

### ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓ

|                                  |           |  |           |
|----------------------------------|-----------|--|-----------|
| <b>1. Előzetes információk</b>   | <b>41</b> | <b>3. karbantartás</b>                                     | <b>42</b> |
| 1.1. Alkalmazási terület         | 41        | Az akkumulátor és az elektromos alkatrészek újrahajósítása | 42        |
| 1.2. Felelősség                  | 41        |  |           |
| <b>2. Beszerelés</b>             | <b>42</b> | <b>4. Műszaki adatok</b>                                   | <b>43</b> |
| 2.1. Típek és szerelési tanácsok | 42        |  |           |

### Biztonsági előírások

-  **Veszély**  
Olyan veszélyt jelez, amely azonnali halált vagy súlyos sérüléseket okoz.
-  **Figyelmeztetés**  
Olyan veszélyt jelez, amely halálos vagy súlyos sérüléseket okozhat.
-  **Vigyázat**  
Olyan veszélyt jelez, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérüléseket okozhat.
-  **Figyelem**  
Olyan veszélyt jelez, amely a termék sérüléséhez vagy tönkremeneteléhez vezethet.

## 1. ELŐZETES INFORMÁCIÓK

### 1.1. ALKALMAZÁSI TERÜLET

Az EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK termék a beltéri áramkörök többségének működtetésére szolgáló motoros működtetőrendszerekkel használható, a 4. fejezetben meghatározott műszaki jellemzők szerint. Műszaki adatok.

### 1.2. FELELŐSSÉG

Az akkumulátor felszerelése és használata előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót.

Az akkumulátor beszerelését a lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakembernek kell elvégeznie a Somfy utasításainak és a telepítés országában érvényes előírásoknak megfelelően.

Tilos az akkumulátort a fentiekben ismertetett alkalmazási területtől eltérő célra használni.

Ha mégis ez történik, vagy nem tartják be a jelen útmutatóban szereplő előírásokat, a Somfy nem viseli a garanciális kötelezettségeket.

A Somfy nem vállalja a felelősséget és a garanciát akkor sem, ha a motoros rendszert a csatolt „Kompatibilitási táblázat” című dokumentumban nem szereplő termékkel együtt használják.

A beszerelést végző szakembernek tájékoztatnia kell az ügyfelet az akkumulátor használati és karbantartási feltételeiről, valamint az akkumulátor beszerelését követően át kell adnia az ügyfélnek a vonatkozó használati és karbantartási útmutatót. A megvásárolt akkumulátorral kapcsolatos javítási műveleteket kizárólag lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakember végezheti el.

Ha bármilyen kétsége merülne fel az akkumulátor telepítése során, vagy kiegészítő információkat szeretne, forduljon a Somfy-hoz, vagy látogasson el a [www.somfy.hu](http://www.somfy.hu) oldalra.

# AZ AKKUMULÁTORRAL KAPCSOLATBAN BETARTANDÓ FONTOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

## Figyelmeztetés



- Az akkumulátor nem megfelelő használat esetén túlmelegedést, tüzet vagy robbanást okozhat, és súlyos, akár halálos sérüléseket idézhet elő.
- Ne töltsé az akkumulátort, ha a közelben karbantartási munkák (pl. ablaktisztítás) vannak folyamatban.
- Ügyeljen arra, hogy kövesse a töltési utasításokat. Az optimális töltési hőmérséklet 0 és 45 °C között van.
- Ne szerelje szét és ne módosítsa az akkumulátort.
- Motorral történő használat esetén olvassa el az ahhoz tartozó utasításokat is.
- Ne telepítse és ne használja a terméket kültéren.
- Óvja a terméket az ütésektől és a leeséstől, a gyúlékony anyagoktól, a hőforrásoktól, a nedvességtől és a kifröccsenő folyadéktól. Ne merítse folyadékba.
- Az elemeket (új és használt) és a terméket tartsa gyermekektől távol. Ha az elemtartó nem záródik be, ne használja tovább a terméket.
- Ne tegye ki az akkumulátort magas hőmérsékleteknek (>60 °C) és lángoknak.
- Robbanásveszély áll fenn, és tűzveszélyes folyadék vagy gázok szivároghatnak az akkumulátorból, ha magas hőmérsékletnek teszi ki (forró sütő, tűz), összezúzza, kivágja, vagy rendkívül alacsony légnyomásnak teszi ki azt.

## Figyelem



- Óvja az akkumulátort az ütésektől vagy az esetleges ütközésektől (pl. magasból történő leesés).
- Ha az akkumulátort ki kell cserélni, mindig használjon Somfy cserealkatrészeket.

## 2. BESZERELÉS

① Lásd a motoros működtetőrendszer útmutatóját.

### Figyelem



- Ezeket az utasításokat az akkumulátor felszerelését végző, a lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakembernek **kötelezően** követnie kell.
- Az akkumulátor töltéséhez használja a Somfy által ajánlott töltőt.
- A légi szállítás szabályai előírják, hogy az akkumulátorok nem lehetnek a kapacitásuk 30%-ánál nagyobb mértékben feltöltve.
- Ügyeljen arra, hogy az üzembe helyezés előtt teljesen feltöltse az akkumulátort.

### 2.1. TIPPEK ÉS SZERELÉSI TANÁCSOK

#### 2.1.1. Kérdése van az akkumulátorral kapcsolatban?

| Hiba                        | Lehetséges okok és vizuális jelek | Megoldás                    |
|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| Az akkumulátor nem működik. | Az akkumulátor töltése alacsony.  | Töltse fel az akkumulátort. |

## 3. KARBANTARTÁS

### AZ AKKUMULÁTOR ÉS AZ ELEKTROMOS ALKATRÉSZEK ÚJRAHASZNOSÍTÁSA

Az akkumulátort és az elektromos alkatrészeket helyezze speciálisan erre a célra szolgáló gyűjtőkonténerekbe, vagy adja le jóváhagyott szervezeteknél, garantálva az újrahasznosításukat.

① Tartsa be az akkumulátorok ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírásokat.

## 4. MŰSZAKI ADATOK

|                              |             |
|------------------------------|-------------|
| Tápfeszültség                | 12 Vdc TBTS |
| Működési hőmérséklet         | 0 °C–60 °C  |
| Akkumulátor típusa           | Li-ion      |
| Töltési hőmérséklet          | 0–45 °C     |
| Az akkumulátor töltési ideje | Max. 6 óra  |
| Az akkumulátor kapacitása    | 2600 mAh    |

❗ A motoros működtetőrendszer műszaki adataival kapcsolatos kiegészítő információkért forduljon a Somfy márkaképviselőhöz.



Az elemeket és az akkumulátorokat a háztartási hulladéktól elkülönítve kezelje, és az arra kijelölt gyűjtőhelyen adja le.



A SOMFY ACTIVITES SA kijelenti, hogy a berendezés megfelel az Európai Unióban érvényben lévő irányelvek alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó rendelkezéseinek. A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) internetes címen.

Az EU megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) weboldalon.

Antoine Crézé, jóváhagyásért felelős vezető az operatív igazgató megbízásából, Cluses, 12/2018.

# INSTRUKCJA-PRZETŁUMACZONA

Niniejsza instrukcja dotyczy wszystkich EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK, których różne wersje są dostępne w aktualnym katalogu.

## SPIS TREŚCI

### INFORMACJE OGÓLNE

|  |           |   |           |
|--|-----------|---|-----------|
| <b>1. Informacje wstępne</b>               | <b>44</b> | <b>3 konserwacja</b>                              | <b>45</b> |
| 1.1. Zakres stosowania                     | 44        | Recykling akumulatora i podzespołów elektrycznych | 45        |
| 1.2. Odpowiedzialność                      | 44        |   |           |
| <b>2. Instalacja</b>                       | <b>45</b> | <b>4. Dane techniczne</b>                         | <b>46</b> |
| 2.1. Wskazówki i rady dotyczące instalacji | 45        |   |           |

#### Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa



##### **Niebezpieczeństwo**

Sygnalizuje niebezpieczeństwo powodujące bezpośrednie zagrożenie życia lub poważne obrażenia ciała.



##### **Ostrzeżenie**

Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do zagrożenia życia lub poważnych obrażeń ciała.



##### **Środek ostrożności**

Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do obrażeń ciała o stopniu lekkim lub średnim.



##### **Uwaga**

Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do uszkodzenia lub zniszczenia produktu.

## 1. INFORMACJE WSTĘPNE

### 1.1. ZAKRES STOSOWANIA

EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK jest przeznaczony do używania z napędami stosowanymi do większości rolet wewnętrznych, zgodnie z charakterystyką techniczną określoną w rozdziale 4. Dane techniczne.

### 1.2. ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Przed rozpoczęciem montażu i użytkowania akumulatora należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję

Akumulator musi być instalowany przez specjalistę z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, zgodnie z instrukcjami Somfy oraz zasadami obowiązującymi w kraju użytkowania produktu.

Użytkowanie akumulatora poza zakresem stosowania opisanym powyżej jest zabronione.

Takie użycie oraz każde nieprzestrzeganie wskazówek podanych w tej instrukcji zwalnia Somfy z odpowiedzialności i unieważnia gwarancję.

Użytkowanie tego napędu z produktami niewymienionymi na liście znajdującej się w załączonym dokumencie „**Tabela kompatybilności**” również skutkuje zwolnieniem producenta z wszelkiej odpowiedzialności oraz utratą gwarancji Somfy.

Instalator musi poinformować swoich klientów o warunkach użytkowania i konserwacji akumulatora i powinien przekazać im instrukcje dotyczące użytkowania i konserwacji po zainstalowaniu produktu. Wszelkie czynności w ramach serwisu posprzedażnego dotyczące akumulatora muszą być przeprowadzane przez specjalistę z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości w czasie instalacji akumulatora lub aby uzyskać dodatkowe informacje, należy skontaktować się z przedstawicielem Somfy lub odwiedzić stronę [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

## WAŻNE ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE AKUMULATORA

### Ostrzeżenie



- Nieprawidłowo użytkowany akumulator może spowodować przegrzanie, pożar lub wybuch i doprowadzić do poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń ciała.
- Nie należy ładować akumulatora, gdy w pobliżu są prowadzone prace obsługowe (np. czyszczenie szyb).
- Należy przestrzegać zaleceń dotyczących ładowania. Optymalna temperatura ładowania wynosi od 0 do 45°C.
- Nie rozmontowywać ani nie modyfikować akumulatora.
- Używając akumulatora razem z napędem, należy zapoznać się również z instrukcjami dotyczącymi napędu.
- Nie wolno instalować ani używać tego produktu na zewnątrz.
- Nie należy narażać produktu na uderzenia i upadki, na działanie substancji łatwopalnych lub źródeł ciepła, chronić przed wilgocią i rozpryskującymi płynami, nie zanurzać.
- Przechowywać akumulator (nowy i używany) oraz produkt poza zasięgiem dzieci. Jeżeli obudowa akumulatora nie jest zamknięta, nie używać produktu.
- Nie wystawiać akumulatora na działanie wysokich temperatur (>60°C) i ognia.
- Ryzyko wybuchu, wycieku płynu lub ułatniania się z akumulatora łatwopalnego gazu w przypadku, gdy będzie na niego oddziaływać wysoka temperatura (nagrany piecyk, ogień), zostanie zgnieciona, przecięta lub narażona na działanie powietrza pod skrajnie niskim ciśnieniem.

### Uwaga



- Należy zabezpieczyć akumulator przed wszelkimi ewentualnymi uderzeniami lub wstrząsami (np. upadek z wysokości).
- W sytuacji, gdy będzie konieczna wymiana akumulatora, należy zawsze stosować części zamienne Somfy.

## 2. INSTALACJA

- ① Zapoznać się z instrukcją obsługi napędu.

### Uwaga



- Specjalista w dziedzinie napędów i automatyki domowej dokonujący instalacji akumulatora musi **bezwzględnie** przestrzegać niniejszych zaleceń.
- Do ładowania akumulatora należy używać ładowarki zalecanej przez Somfy.
- Zgodnie z przepisami dotyczącymi transportu lotniczego, przewożone akumulatory nie mogą być naładowane w stopniu wyższym niż 30% ich pojemności.
- Przed rozpoczęciem eksploatacji produktu upewnić się, że akumulator został całkowicie naładowany.

### 2.1. WSKAZÓWKI I RADY DOTYCZĄCE INSTALACJI

#### 2.1.1. Pytania dotyczące akumulatora?

| Spostrzeżenia          | Możliwe przyczyny i widoczne objawy         | Rozwiązania           |
|------------------------|---|-----------------------|
| Akumulator nie działa. | Stopień naładowania akumulatora jest niski. | Naładować akumulator. |

## 3. KONSERWACJA

### RECYKLING AKUMULATORA I PODZESPOŁÓW ELEKTRYCZNYCH

Umieścić akumulator i podzespoły elektryczne w przeznaczonych do tego celu pojemnikach lub przekazać uprawnionym organom zapewniającym ich recykling.

- ① Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych dotyczących usuwania akumulatorów wycofanych z użytkowania.

## 4. DANE TECHNICZNE

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| Zasilanie                  | 12 Vdc SELV    |
| Temperatura pracy          | 0°C - 60°C     |
| Typ akumulatora            | Litowo-jonowy  |
| Temperatura ładowania      | 0 / 45°C       |
| Czas ładowania akumulatora | 6 godzin maks. |
| Pojemność akumulatora      | 2600 mAh       |

❗ W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat parametrów technicznych tego urządzenia należy skontaktować się z przedstawicielem Somfy.



Należy pamiętać, by oddzielać baterie i akumulatory od odpadów innego typu i poddawać je recyklingowi w lokalnych punktach zbiórki.



SOMFY ACTIVITES SA oświadcza niniejszym, że produkt jest zgodny z podstawowymi wymogami oraz innymi stosownymi przepisami dyrektyw obowiązujących na terenie Unii Europejskiej. Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem internetowym [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Pełny tekst deklaracji zgodności WE jest dostępny pod adresem internetowym [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, manager ds. homologacji, działający w imieniu dyrektora zakładu, Cluses, 12/2018.

# MANUAL TRADUS





Acest manual se aplică tuturor bateriilor EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK, ale căror variante sunt disponibile în catalogul în vigoare.

## CUPRINS

## GENERALITĂȚI

|   |           |  |           |
|---|-----------|--|-----------|
| <b>1. Informații prealabile</b>           | <b>47</b> | <b>3. Întreținerea</b>                           | <b>48</b> |
| 1.1. Domeniul de aplicare                 | 47        | Reciclarea bateriei și a componentelor electrice | 48        |
| 1.2. Responsabilitate                     | 47        | <b>4. Date tehnice</b>                           | <b>49</b> |
| <b>2. Instalarea</b>                      | <b>48</b> |  |           |
| 2.1. Sugestii și recomandări de instalare | 48        |  |           |

### Instrucțiuni de siguranță

-  **Pericol**  
Indică un pericol care poate provoca imediat răni grave sau decesul.
-  **Avertisment**  
Indică un pericol care poate provoca răni grave sau decesul.
-  **Precauție**  
Indică un pericol care poate provoca răni ușoare sau de gravitate medie.
-  **Atenție**  
Indică un pericol care poate deteriora sau distruge produsul.

## 1. INFORMAȚII PREALABILE

### 1.1. DOMENIUL DE APLICARE

Bateria EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK este destinată utilizării cu motorizările concepute pentru a motoriza majoritatea jaluzelelor interioare, în conformitate cu caracteristicile tehnice definite în capitoul 4. Date tehnice.

### 1.2. RESPONSABILITATE

Înainte de a instala și utiliza bateria, citiți cu atenție acest manual

Bateria trebuie să fie instalată de către un profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței, conform instrucțiunilor Somfy și reglementărilor aplicabile în țara în care este pusă în funcțiune.

Orice utilizare a bateriei în afara domeniului de aplicare descris mai sus este interzisă.

Ca în cazul oricărei nerespectări a instrucțiunilor care figurează în acest manual, acest lucru exclude orice responsabilitate și garanție din partea Somfy.

Utilizarea acestei motorizări cu produse care nu sunt indicate în documentul anexat intitulat **Matrice de compatibilitate** exclude, de asemenea, orice responsabilitate și garanție asigurată de Somfy.

Instalatorul trebuie să aducă la cunoștința clienților condițiile de utilizare și de întreținere a bateriei și trebuie să le transmită instrucțiunile de utilizare și de întreținere, după instalarea bateriei. Orice operație efectuată de serviciul post-vânzare asupra bateriei necesită intervenția unui profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței.

Dacă aveți îndoieli în momentul instalării bateriei sau pentru a obține informații suplimentare, consultați un reprezentant Somfy sau vizitați [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

# INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ IMPORTANTE REFERITOARE LA BATERIE CARE TREBUIE RESPECTATE

## Avertisment



- Dacă nu este utilizată în mod corect, bateria poate provoca supraîncălzirea, un incendiu sau o explozie și poate cauza răni grave, chiar mortale.
- Nu reîncărcați bateria dacă se apropie perioada de efectuare a operațiilor de întreținere (de exemplu, curățarea geamurilor).
- Respectați instrucțiunile de reîncărcare. Temperatura optimă de a reîncărcare este cuprinsă între 0 și 45 °C.
- Nu demontați și nu modificați bateria.
- În cazul utilizării cu un motor, consultați și instrucțiunile acestuia.
- Nu instalați și nu utilizați produsul în exterior.
- Nu supuneți produsul la șocuri sau căderi de tensiune, nu îl expuneți la materii inflamabile sau la o sursă de căldură, umiditate, stropiri cu lichide, nu îl scufundați în apă.
- Nu lăsați bateriile (noi și uzate) și produsul la îndemâna copiilor. În cazul în care compartimentul bateriei nu se mai închide, nu mai utilizați produsul.
- Nu expuneți bateria la temperaturi înalte (>60 °C), nici la flăcări.
- Risc de explozie, de scurgere a lichidelor sau gazelor inflamabile ale bateriei dacă este menținută la temperatură înaltă (cuptor cald, foc), strivită, tăiată sau supusă unei presiuni extrem de scăzută a aerului.



## Atenție

- Protejați bateria de posibile șocuri sau impacturi (de exemplu, cădere de la înălțime).
- Dacă bateria trebuie înlocuită, utilizați întotdeauna piese de schimb Somfy.

## 2. INSTALAREA

❗ Consultați manualul motorizării.



## Atenție

- Respectarea acestor instrucțiuni este **obligatorie** la instalarea bateriei de către un profesionist în motorizarea și automatizarea locuinței.
- Pentru a reîncărca bateria, utilizați încărcătorul recomandat de Somfy.
- Reglementările referitoare la transportul aerian impun ca bateriile să nu fie încărcate la peste 30% din capacitatea lor.
- Aveți grijă să reîncărcați complet bateria înainte de a o pune în funcțiune.

### 2.1. SUGESTII ȘI RECOMANDĂRI DE INSTALARE

#### 2.1.1. Aveți întrebări despre baterie?

| Erori de funcționare     | Cauze posibile și indicii vizuale | Soluții              |
|--------------------------|-----------------------------------|----------------------|
| Bateria nu funcționează. | Bateria este descărcată.          | Reîncărcați bateria. |

## 3. ÎNTREȚINERE

### RECICLAREA BATERIEI ȘI A COMPONENTELOR ELECTRICE

Eliminați bateria și componentele electrice în recipientele special prevăzute în acest scop sau la centrele autorizate care garantează reciclarea acestora.

❗ Respectați reglementările locale în vigoare referitoare la eliminarea bateriilor.



## 4. DATE TEHNICE

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| Alimentare                   | 12 Vcc TSFJ  |
| Temperatură de funcționare   | 0 °C - 60 °C |
| Tip de baterie               | Li-ion       |
| Temperatură de reîncărcare   | 0 / 45 °C    |
| Timp de încărcare a bateriei | max. 6 ore   |
| Capacitatea bateriei         | 2600 mAh     |

❗ Pentru informații suplimentare despre caracteristicile tehnice ale acestei motorizări, consultați reprezentantul Somfy.



Aveți grijă să separați bateriile de celelalte tipuri de deșeuri și să le reciclați prin sistemul local de colectare.



Prin prezentul manual, SOMFY ACTIVITES SA declară că produsul este în conformitate cu cerințele esențiale și cu alte dispoziții relevante ale directivelor europene aplicabile pentru Uniunea Europeană. O declarație de conformitate este pusă la dispoziție la adresa [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil pe [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Antoine Crézé, responsabil cu omologările, acționând în numele directorului de operațiuni, Cluses, 12/2018.

# РУКОВОДСТВО

Настоящее руководство относится ко всем EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK, которые включены в данный каталог.

## СОДЕРЖАНИЕ

### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

|                                      |           |  |           |
|--------------------------------------|-----------|--|-----------|
| <b>1. Предварительная информация</b> | <b>50</b> | <b>3. техническое обслуживание</b>                                       | <b>51</b> |
| 1.1. Область применения              | 50        | Вторичная переработка аккумуляторной батареи и электрических компонентов | 51        |
| 1.2. Ответственность                 | 50        |  |           |
| <b>2. Установка</b>                  | <b>51</b> | <b>4. Технические характеристики</b>                                     | <b>52</b> |
| 2.1. Советы по установке             | 51        |  |           |

#### Указания по мерам безопасности



##### **Опасность**

Обозначает опасность, вызывающую немедленную смерть или тяжелые травмы.



##### **Предупреждение**

Обозначает опасность, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



##### **Предосторожность**

Обозначает опасность, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести.



##### **Внимание**

Обозначает опасность, которая может вызвать повреждение или разрушение изделия.

## 1. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### 1.1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Батарея EXTERNAL LI-ION BATTERY PACK должна использоваться с приводами, предназначенными для установки на большинство внутренних штор в соответствии с техническими характеристиками, определенными в главе 4. Технические характеристики.

### 1.2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Перед началом установки и эксплуатации аккумуляторной батареи внимательно изучите настоящее руководство.

Аккумуляторная батарея должна устанавливаться специалистом по бытовому электроприводному оборудованию согласно инструкциям Somfy и правилам, действующим в стране, где она вводится в эксплуатацию.

Запрещено эксплуатировать аккумуляторную батарею не по прямому назначению, указанному выше.



Такое использование, равно как и несоблюдение указаний настоящего руководства, освобождает фирму Somfy от ответственности и от гарантийных обязательств.

Эксплуатация привода совместно с изделиями, не включенными в документ «**Таблица совместимости**», также освобождает компанию Somfy от ответственности и гарантийных обязательств.



Специалисту по установке следует проинформировать своих клиентов об условиях использования и обслуживания аккумуляторной батареи и после ее установки передать им инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию. Любая операция по послепродажному обслуживанию аккумуляторной батареи должна выполняться специалистом по бытовому электроприводному оборудованию.

В случае сомнений при установке аккумуляторной батареи или для получения дополнительной информации обратитесь к консультанту Somfy или посетите сайт [www.somfy.ru](http://www.somfy.ru).

# ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

- **Предупреждение**
- При неправильном использовании аккумуляторная батарея может стать причиной перегрева, возгорания или взрыва и привести к серьезным травмам, в том числе не совместимым с жизнью.
  - Не заряжайте аккумуляторную батарею в момент проведения поблизости домашних работ (например, мытье окон).
  - В обязательном порядке следуйте инструкциям по зарядке. Оптимальная температура зарядки составляет от 0 до 45 °C.
  - Не разбирайте и не вносите изменения в конструкцию аккумуляторной батареи.
  - В случае использования с приводом обратитесь также к инструкции по его использованию.
  - Установка и использование настоящего изделия вне помещений запрещены.
  - Не подвергайте изделие ударам или падениям, воздействию воспламеняющихся веществ или источников тепла, влажности, струй жидкости, не погружайте его в жидкость.
  - Храните элементы питания (новые и использованные) и саму аккумуляторную батарею в не доступном для детей месте. Если ячейка с элементом питания не закрывается, прекратите использование аккумуляторной батареи.
  - Не подвергайте аккумуляторную батарею воздействию высоких температур (> 60 °C) или пламени.
  - Существует опасность взрыва, утечки жидкости или легковоспламеняющихся газов из элемента питания, если он хранится при высокой температуре (горячая печь, огонь), подвергается разрушению, разрезанию или испытывает воздействие чрезвычайно низкого давления воздуха.
- **Внимание**
- Защищайте аккумуляторную батарею от ударов или случайных падений (например, падений с высоты).
  - Если аккумуляторную батарею необходимо заменить, всегда используйте запасные части Somfy.

## 2. УСТАНОВКА

-  См. руководство к приводу.
- **Внимание**
- Указания по мерам безопасности должны **в обязательном порядке** соблюдаться специалистом по бытовому электроприводному оборудованию, осуществляющим установку аккумуляторной батареи.
  - Для зарядки аккумуляторной батареи используйте зарядное устройство, рекомендованное Somfy.
  - Согласно правилам транспортировки опасных грузов воздушным транспортом аккумуляторные батареи не должны заряжаться более чем на 30 % от их мощности.
  - Перед вводом в эксплуатацию убедитесь, что аккумуляторная батарея полностью заряжена.

### 2.1. СОВЕТЫ ПО УСТАНОВКЕ


#### 2.1.1. Возможные неисправности аккумуляторной батареи и методы их устранения

| Неисправности                       | Возможные причины и видимые признаки | Меры по устранению               |
|-------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| Аккумуляторная батарея не работает. | Низкий заряд аккумуляторной батареи. | Зарядите аккумуляторную батарею. |

## 3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ВТОРИЧНАЯ ПЕРЕРАБОТКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ И ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ

Аккумуляторные батареи следует утилизировать в специально предназначенные контейнеры или передавать в авторизованную организацию, которая обеспечит их утилизацию.

-  Соблюдайте местные правила утилизации аккумуляторных батарей.

## 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|  |  |
|--|--|
| Сетевое питание                                  | 12 В пост. тока TBTS (Très Basse Tension de Sécurité – очень низкое безопасное напряжение) |
| Температура эксплуатации                         | 0 °C - 60 °C   |
| Тип аккумуляторной батареи                       | Литий-ионная   |
| Температура перезарядки                          | 0 / 45 °C  |
| Продолжительность зарядки аккумуляторной батареи | не более 6 часов   |
| Емкость аккумуляторной батареи                   | 2600 мА·ч  |

❗ Для получения дополнительной информации о технических характеристиках привода обратитесь к консультанту Somfy.



Не следует утилизировать аккумуляторные батареи и элементы питания вместе с другими типами отходов. Сдавайте их в местные пункты приема.



Настоящим компания SOMFY ACTIVITES SA заявляет о том, что изделие соответствует основным требованиям и другим соответствующим европейским положениям, применяемым на территории Европейского Союза. Декларация соответствия доступна в Интернете по адресу: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Полный текст Сертификата соответствия Европейского союза доступен по адресу [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce).

Антуан Крезе, руководитель отдела приемки, действующий от имени директора по коммерции, г. Клуз, 12/2018.

NOTES

NOTES



**SOMFY ACTIVITES SA**

50 avenue du Nouveau Monde  
F-74300 Cluses

**[www.somfy.com](http://www.somfy.com)**

**somfy®**

**5147206A**

